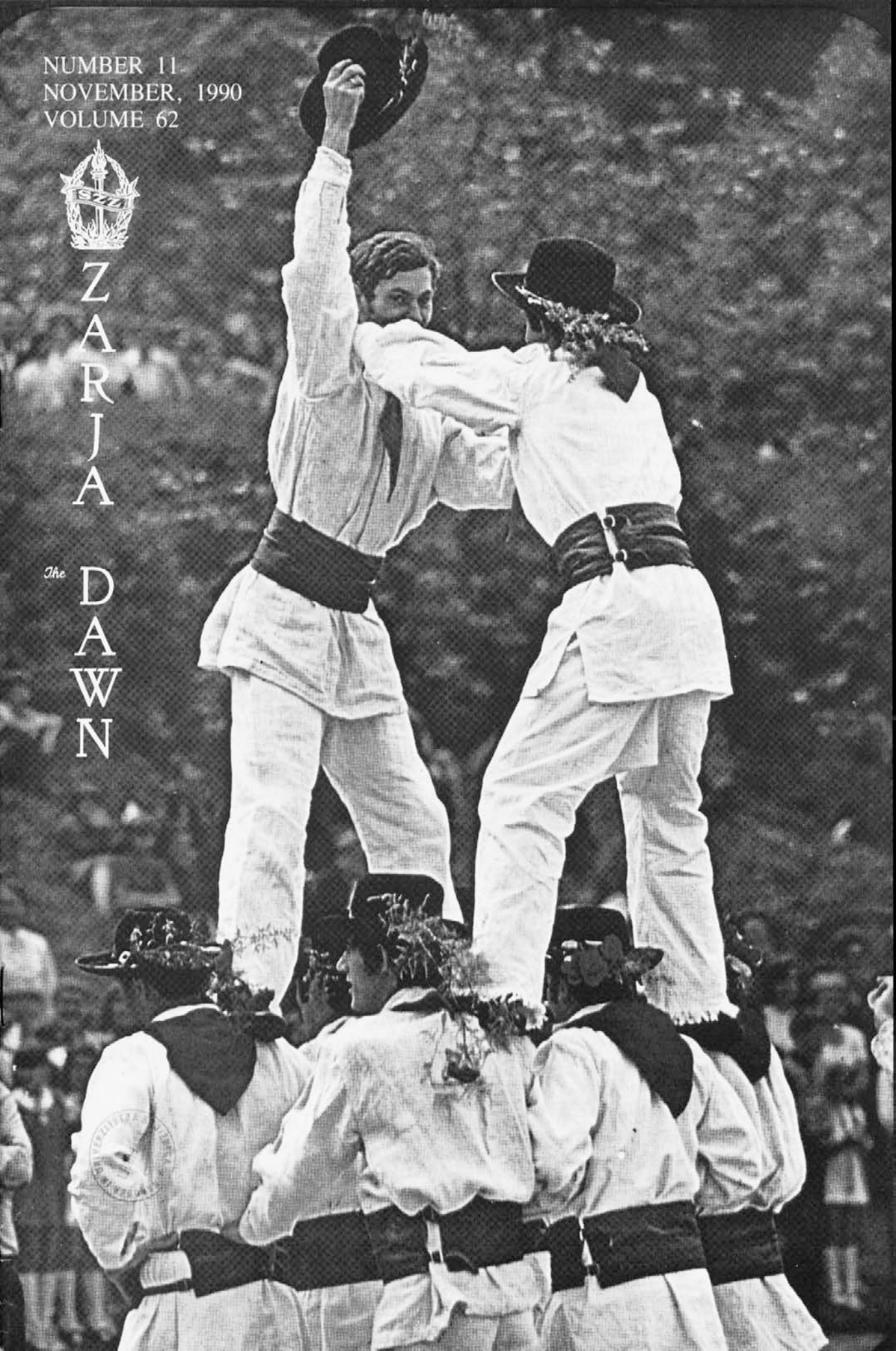


NUMBER 11
NOVEMBER, 1990
VOLUME 62



Z
A
R
J
A

The D
A
W
N



ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615

NO. 11 NOVEMBER, 1990 VOL. 62

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615
Telephone: (312) 548-8878

TILL TORY'S GARDEN!

Cultivate new members
for your branch!



HAPPY BIRTHDAY IN NOVEMBER

National Officers:

- Nov. 11 - Mary Muller, National Auditor, Mayslake, IL
Nov. 16 - Marion Marolt, National Auditor, West Allis, WI
Nov. 23 - Sharon Naudziunas, Regional President, Ill.-Ind., Chicago, IL

Presidents:

- Nov. 5 - Genevieve Grilec, Br. 85, Depue, IL
Nov. 7 - Rose Trombley, Br. 52, Kitzville, MN
Nov. 13 - Josephine Auito, Br. 13, San Fran., CA
Nov. 13 - Antonia Kostevec, Br. 64, Kans. Cy., KS
Nov. 24 - Josephine Kassen, Br. 54, Warren, OH

Secretaries:

- Nov. 9 - Beverly Menart, Br. 33, Duluth, MN
Nov. 11 - Regina Cop, Br. 64, Kansas City, KS
Nov. 13 - Dorothy Jamnik, Br. 35, Aurora, MN
Nov. 15 - Dolores Hennelly, Br. 95, So. Chicago, IL
Nov. 21 - Josephine Jacobs, Br. 106, Meadowlands, PA

DATES TO REMEMBER

- Nov. 6 - FOUNDERS DAY MASS, Br. 1, Sheboygan, WI, 8:30 a.m. at Sts. Cyril and Methodius Church, breakfast to follow at American Choice and meeting.
Nov. 18 - POULTRY CARD PARTY, Br. 43, Milwaukee, WI
Nov. 17-18 - HUNTERS BAKE SALE, Br. 102, Willard, WI
Dec. 3 - CHRISTMAS PARTY, Br. 33, Duluth, MN, Penny Social and Election of Officers to follow.
Dec. 4 - CHRISTMAS DINNER, Br. 14, Euclid, OH. Call Vera 481-7374 or Marty 585-4227.
Dec. 5 - CHRISTMAS LUNCHEON, Br. 43, Milwaukee, WI, Old Country Buffet, 4902 S. 74th St.
Dec. 9 - CHRISTMAS PARTY, Br. 50, Euclid, OH, SND, Holmes Ave., 1 p.m.
Dec. 16 - CHRISTMAS SOCIAL, Br. 17, West Allis, WI
Dec. 19 - CHRISTMAS LUNCHEON, Br. 54, Warren, OH, 1 p.m.

ON THE COVER...

"Živijo" — Belokranjci celebrate St. Martin's Day and the "blessing" of the new wine on November 11th.

INDEPENDENT SAVINGS

IS NOW



METROPOLITAN SAVINGS BANK

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132

731-8865



National President's Message

1154788

"Sifting and sorting ideas" - - -

While taking our daily walk on these brisk and frosty autumn mornings, surely prepares us for the inevitable--winter will soon be here. It is a wonderful time to meditate and "sift and sort" ideas that more or less come to mind. The peacefulness and beauty of the forest is interrupted occasionally by a squirrel hustling for acorns or a partridge that rustles from a cove as we pass by. The brilliance of the red maples, the gold and yellow birch and aspen has virtually disappeared, leaving only the red and rust oaks to display their last show of splendor.

The combined branches of Warrensville Heights No. 73, Maple Heights No. 42, and Garfield Heights No. 47 hosted the Ohio-Michigan S.W.U. Regional Convention on September 30, 1990. Rev. Father John M. Kumse, pastor of St. Mary's Church, Cleveland, celebrated the Mass in the Slovenian vernacular accompanied by the Slovenian choir; the rendition of the beautiful hymns and responses touched our hearts.

After the liturgy we enjoyed a delicious luncheon followed by an informative business meeting presided by Regional President Ann Tercek. Dorothy Winter conducted an impressive memorial ceremony by the S.W.U. Cadets. Evelyn Majercik gave us valuable information regarding plans for our 1991 National Convention in May. Your President spoke on a variety of subjects, particularly stressing Heritage. Thank you Ohio-Michigan for a great Convention!

I had the pleasure of being a house guest of Irene and

Tony Jagadnik; they are truly an admirable couple! Tony practiced his accordion everyday which I enjoyed immensely. Tony is well-known in the Ohio area for his smooth rhythm and big band music. What a gifted musician! To Albina and Stanley Ulle, the watch repairman, thank you! Our morning walks in the Mall with Helen and Tony Sturm and your many kindnesses, thank you. The wonderful time we had together Cirila Kermavner and John, Evelyn Majercik, Alouise Epley, Ann & Charlie Tercek, Jo Comenshek, Ann Ryavec, Marie Beck, and Frank & Danica Chemas, thank you one and all! Tony and Irene and "Indiana Jones," you are loved!

Last month's issue (October) of ZARJA quoted the ad space rates for advertisers, branches, families and friends who wish to make a donation for the 1991 Souvenir Convention booklet. Please cooperate and be as generous as possible as it helps the host branch to defray the convention expenses. From now on, you will hear the word COOPERATON emphasized repeatedly. Cooperation is the key word for a successful convention, and we humbly request your support.

As we gather together to celebrate Thanksgiving, help us to treasure every moment of this day; let us appreciate His great love and abundance, and give us hearts filled with gratitude for the many blessings of our lives, especially the gift of life. Happy Thanksgiving Day!

Victoria "Tory" Bobence

Departed Members



*In remembrance
of our departed!*

NOVEMBER -

*The month
of the Poor Souls
and
All Saints Day*

- | | |
|--|--|
| 2 - Isabelle Michaels (73)
48-yr member | 20 - Anna Ancel (96)
62-yr member |
| 6 - Josephine Mirtich (90)
56-yr member | 32 - Eleanor Jeran (67)
17-yr member |
| 7 - Margaret Kusar (88)
52-yr member | 33 - Mary Modrich (74)
51-yr member |
| 7 - Sylvia Marolt (65)
43-yr member | 35 - Anna Mismash (69)
11-yr member |
| 10 - Theresa Mihevc (91)
40-yr member | 39 - Johanna Zallar (98)
61-yr member |
| 12 - Antonia Bevec (99)
59-yr member | 56 - Anna Brklich (90)
56-yr member |
| 16 - Rose Cummings (79)
40-yr member | 95 - Matilda Turico (96)
51-yr member |

OHIO-MICHIGAN STATE CONVENTION

ANN TERCEK,
REGIONAL PRESIDENT



At the Ohio/Mich. Regional Convention, L to R: Anne Ryavec, Kay Yuratovac, Josephine Comenshek, Cirila Kermavner, Ann Tercek, Tory Bobence and Evelyn Majercik.

Our Ohio-Michigan Regional Convention held on Sept. 30th, 1990 was successful. I'd like to express my "Sincere Thanks" to everyone who supported it in any way.

The Mass took place, 10 a.m. at St. Mary's Church in Collinwood, celebrated by our beloved Pastor, Rev. John Kumse. Slovenian hymns sung by the choir were touching and beautiful. Our thanks to the choir, the church attendance was about 150 members, including Br. 50's Marie Prisland Cadets and Br. 32's Honor Guards.

Following the Mass, luncheon was served in the school cafeteria. Father Kumse congratulated our group, wishing us success and growth. Grace was said with his blessing.

At 12:30 p.m. our meeting opened with the Marie Prisland Cadets and Honor guards reciting the Pledge of Allegiance and opening prayer. Introduced our lovely, friendly, Nat'l. Pres., Tory Bobence from Ely, Minn. We were very honored to have her with us. Next was our Nat'l Vice Pres., Cirila Kermavner and also Evelyn Majercik, Chairlady of our 1991 Nat'l Convention.

Minutes read from the last state convention of Sept. 1989 by our Combined Branch Secretary, Josephine Comenshek. Motion to accept minutes made by Anne Ryavec and seconded by Dorothyann Winter. Motion carried.

There were 10 branches out of a possible 17, present. Sorry the more distant ones were unable to attend.

The reports were given by each branch officer or member. Each was a bit different, hope some of you heard some good ideas.

At this time our Nat'l. Pres., Tory was called upon to give us a very informative talk on our S.W.U. organization, its culture and heritage. She also talked on the upcoming Nat'l Convention in Cleveland.

Nat'l. Vice Pres., Cirila Kermavner gave a good speech and right to the point in Slovenian.

Evelyn Majercik explained how far along the Convention plans are. There will be 2 tours of the City of Cleveland for the delegates, otherwise all meetings and activities will take place at the Days Inn located at North Randall and Party Center in Bedford Heights, Ohio. The Mass will be

at our beautiful and spacious St. Vitus Church on Glass Avenue, Cleveland, Ohio.

At each of these Regional Conventions my plea to everyone is: "please try a little harder to get new members." Keep promoting and selling our beautiful cookbook, the "Pots and Pans." ZARJA reporters - keep sending in those articles, as our members look forward to all the interesting reading, be it Slovenian or English. It would be nice to have more articles in Slovenian also. I'm sure our beloved Editor, Corinne is always happy to receive lots of articles; so, ladies, please remember to send them in on time - reminder that the deadline is the first to the fifth of each month, but before that is even better.

Our Memoriam for all deceased members, especially our Founder, Marie Prisland, took place at this time with the Marie Prisland Cadets of Br. 50 and the Honor Guards from Br. 32 officiating. Each cadet and honor guard were given lighted candles. Prayers were said in their behalf for all the good deeds they have done while amongst us, naming only a few: Mary Otonicar, Toni Turek, Frances Seitz, Mary Bostian and Sophie Magayna. *May The Perpetual Light Shine Upon Them and May They Rest In Peace.*

Last but not least, I want to "Sincerely Thank" the three branches that hosted this Regional Convention. They were: Br. 73 Warrensville Hts.; Br. 47 Garfield Heights; and Br. 42 Maple Heights. Kay Yuratovac was in charge of the kitchen assisted by the ladies from all 3 branches. I peeked in and was pleased to see how smoothly they all worked together preparing the food for us. Everything was very good and there were many beautiful prizes, too, that the lucky ladies went home with. Thanks to everyone who attended.

Everyone was surprised to see Mary Lou Prhne, a most dedicated member of Br. 42 Maple Hts., now living in Englewood, Fla. Mary Lou - you will have to organize a branch there!

Meeting adjourned at 2:10 p.m. with closing prayer and the singing of Angelsko Češćenje.

Next Ohio/Michigan Regional Convention will be Sept. 29, 1991.

Minutes of the Western States Convention

Enumclaw, Washington – August 26, 1990



National President, Tory Bobence, Mary Bratovich, president of No. 79 and Western States President, Rosemary Mlakar at the conclusion of the Western States Convention held in Enumclaw, Washington on August 26, 1990.

The Slovenian Women's Union Western States Convention meeting was opened by Mary Bratovich, President of SWU #79, at 2:00 p.m.

Mary thanked everyone for attending and participating in the social events prior to the meeting as well as the brunch and button box jamboree which was being held at the same time. She introduced our National President, Victoria (Tory) Bobence and Western States President, Rosemary Mlakar. Everyone present at the meeting introduced themselves. President Mary made a special introduction of Mrs. Anna Faulk who is our only living charter member with a long history of contributions to our lodge and heritage.

Next, Mary introduced Carrie Pearson, a winner of one of the major \$1,000 scholarships awarded by S.W.U. this past year. Carrie expressed her appreciation for the scholarship and for the opportunities that have opened up for her as a member.

Mary turned the meeting over to Western States President, Rosemary Mlakar. She officially opened the meeting with a prayer and listed the branches and officers of the branches she represents: #13 in San Francisco; #45 in Portland, Oregon; #79 in Enumclaw, Washington and #100 in Fontana, California.

Rosemary then introduced the delegate from Br. #100 Fontana, California, Mary Lou Videgar. Mary Lou gave a brief but interesting history of her lodge and outlined some of their current activities. She mentioned that the Slovenian cooking classes held periodically at their meetings had generated a great deal of interest. Delegate Videgar was then excused to make travel connections.

Our National President, Tory Bobence, was introduced next and given the floor. Tory thanked everyone for coming. She told the members about the plans for our next national convention which will be hosted by the Warrensville Heights Branch of Cleveland, Ohio. She outlined the criteria for delegate eligibility and referred the members to upcoming issues of ZARJA which will give these in more details, as well as other convention information. Tory added that while each area has only a certain number of official delegates, any member who would care to attend the convention on their own are most welcome and cordially invited to participate. The convention will be held

May 17th, 18th and 19th, 1991.

President Tory urged the lodge to continue to sell the Pots and Pans Cookbook, stating that income from sales have contributed the majority of convention expenses. She stressed the need to preserve our heritage for our young people and encouraged the lodge to have activities that will attract the younger women. She asked us to keep in mind the organization as a whole when we plan our activities and any fund-raising projects.

Rosemary then read the minutes of the previous convention meeting which stood approved as written.

Rosemary asked for our ideas and thoughts about a possible raise in dues. She deferred to Tory who explained the rising costs of printing ZARJA, stating the magazine is our most effective method of communication. Dorothy Sleigh moved to have Br. #79 discuss this at our next regular meeting, seconded by Georgene Pearson and passed unanimously.

Rosemary next referred to the article of the Bylaws requiring a meeting once very year for the Western States. After some discussion a motion was made by Dorothy Sleigh, seconded by Lynnette Ellertson that Branch #79 host the meeting every 3rd year, sharing the duties with Branches 13 and 100. The motion passed unanimously and President Rosemary will present it to these two other branches for their approval.

The duties and format of the Scholarship Committee and its Chairperson were described by Tory. She reported that SWU gives at least five \$1,000 scholarships each year and she was delighted to meet Carrie Pearson, one of the two winners from the Western States this year. She mentioned that the National Office always has such items as the Pots and Pans cookbook, tote bags, books and notes on hand for sale with profits contributing to the scholarship and heritage funds.

Dorothy Sleigh, on behalf of hosting Br. #79, presented the National officers and the Fontana delegate with remembrances of their visit. There being no further business the meeting was adjourned to have a group picture taken.

Respectfully submitted,

*Kathy Bratovich,
Recording Secretary, Branch #79*

ACTIVITIES

NO. 1, SHEBOYGAN, WI

Branch 1 will have their Founder's Day Mass on Nov. 6 at the 8:30 Mass. Then breakfast at the American Choice and meeting to follow.

Thank you, Branch 43, for the great time at our State Convention. We surely enjoyed seeing all the ladies. We will have our 65th Anniversary and State Convention on Sept. 15, 1991. More later.

Thanks to those who attended our card party on Oct. 16 and all the workers who helped make it a success! A good time was had by all.

Our prayers to all our sick member and those in nursing homes.

In the hospital are Mary Ann Fuller, Theresa Udovich and Julia Zore. In Sunny Ridge are Antoinette Zore and her husband, Tony - Happy to hear that Tony Krolnik is home with his mother, Frances.

See you all at the Founder's Day Mass.

DOROTHY BREZONIK

NO. 3, PUEBLO, CO

Our first meeting was held Sept. 15 with 18 members present. It was good to see everyone.

Regular reports were given as well as a report by the Auditing Committee and were approved.

A card of thanks was received from Helen Galich thanking us for choosing her Mother of the Year and also for the gift given her.

Mary Tekavec donated her campaign award for a new member to our treasury. We appreciated this very much. Thank you, Mary.

Frances Raspet has been ill. Mary Kochevar is confined to her home. We hope they are getting along fine. Mrs. Kochevar was such a faithful member through the years. She is missed very much.

We are going to get a 1/4 page ad for \$12.50 in the Souvenir Edition for the S.W.U. Convention in 1991.

Vera Nose, another one of our faithful members, has left our midst for Slovenia to make her home.

Among our travelers this summer and spring were yours truly, who went

to Nashville, Angela Krall and her sister, Sister Anne, who vacationed in Oceanside and San Diego, CA and Mary Tekavec, who spent four days with her son and family in Woodland park with a church group.

Anne Spelich, our President, arranged some good tours for the ladies. The fall tour was Sept. 25, and then there is a shopping trip coming up to the Cherry Creek Shopping Center in Denver. Our ladies enjoy these trips very much.

Our meeting on October 3 was well attended with thirty-three members present. This is great! We would like to have more members come. It's a splendid opportunity to do some socializing and enjoy games.

Anne Spelich, Pres., opened the meeting with prayers. Reports were given and approved.

Mary Kochevar was able to get out and come to our meeting. She is such a delightful lady, always smiling, and was so regular in attending meetings that she is missed very much when she can't attend.

Lorraine Grange, sister of Catherine Sinkovich, was a guest. We were pleased to have her. Guests are always welcome.

On our "down" list, we have Rosemary Klun, who broke her arm, and Angela Zupancic who fell at her home. We wish a speedy recovery to both.

Delicious rolls, along with coffee and tea, were served by our hostesses, Anne Spelich, Retha Minton and Helen Galich.

The mystery prize donated by Vera Denney was won by Pauline Pauchick.

"B" was played and enjoyed by all.

See you in November.

PAULINE PAUCHICK

NO. 10, CLEVELAND, OH

On Wed. night, Sept. 19th, the meeting was called to order by the Correspondence Secretary, Ann Stefancic. Prayers were said for our sick and deceased members. Correspondence was read and treasurer's report given by Rosemary Susel. Discussed were our Christmas party

which will be in January, (final plans are to be made at the November meeting...please try to attend) and election of officers to take place then.

Our deepest sympathy to our member, Vicki Pianekci on the loss of her son, Joseph. Also, to the Theresa Mihevc family on the loss of their mother.

On our sick list thru the summer are: Sylvia Jansa, Toni Alic, Louise Fabec, Veronica Gerish, Justine Girod and Caroline Stefancic who fell and broke her hip and is now at Wickliffe Country Place for therapy.

The meeting closed with prayers. Refreshments were served. We thank the ladies who helped serve the pastry and also those who baked. We hope you had a healthy, happy summer and enjoy your Thanksgiving Day this month!

Veronica Gerish became grandmother for the 6th time with granddaughter, Samantha Michelle. Toni Alic is great grandmother for the 10th time.

Convention for Ohio-Michigan was on Sept. 30th at St. Mary's in Collinwood. We hoped to have a good turnout. It's always interesting to see what the other branches are doing.

See you at the next meeting. Dues for 1991 can be paid.

ANN STEFANCIC

NO. 12, MILWAUKEE, WI

The summer passed quickly but everyone was anxious for the meetings to resume. We lost two members. Mary Chaplok and Antonia Bevec. Remember them in your prayers. Veronica Visek, a charter member, is now at the Mt. Carmel Nursing Home. Some of the members visited Ursula Ruppe and Anna Gorishek in nursing homes and they are very spry and happy there.

Our President, Stavia Dobersek and Treasurer, Mary Dezman had birthdays this month, so Alma Hoelzer made each a corsage.

Our card party will be over when you read this. We hoped for a grand success.

We discussed the National Convention in Cleveland next year but until we get more information, we'll put

this on the agenda later.

A delicious lunch was served by our birthday girls. We sang to them and played B games which we all enjoy.

Stay healthy!

MARY KIEL

NO. 14, EUCLID, OH

It seems just a few short weeks ago we were busily planting our seeds and with the wink of an eye, we're already dismantling our vegetable gardens and preparing our flowers for winter. Hopefully, next spring will arrive as quickly.

Even though our afternoon started with threatening rain as we gathered for our annual picnic, the sun soon broke through the clouds and remained with us the rest of the day. Pres. Martha Koren and her husband Ed hosted festivities on the grounds of their lovely home Luscious barbecued chicken was prepared by Ed Varney (Diane's husband). Our ladies brought along their specialty dishes and goodies so that we filled up on a variety of delicious food. The highlight of our get-together though, is chatting among our friends with their husbands, exchanging news of friends and families and even getting new recipes. It was a pleasure to see a smiling Josephine Lustig looking so radiant. Thanks to Marty and Ed for their gracious hospitality.

Congratulations to Mary and Max Gerl on the arrival of two new great grandchildren since our last meeting, making this 17 grand and 10 great grandchildren for them.

Condolences to the family of Agnes Sodja who was buried Sept. 24. Sympathy is extended to Barbara Maganja on the loss of her husband and to Eva Morel on the loss of her husband, Mike. May our dearly departed find everlasting peace and rest in the arms of our Lord.

Mark your calendars! Tuesday, December 4 is when we honor sixteen fifty-year members at our Christmas dinner party starting at 6:00 p.m. Be sure to call in your reservations to either Vice-Pres. Vera Bajec at 481-7473 or Marty Koren 585-4227. We promise you a delightful evening.

Welcome to new members! Frances Prijatelj's three beautiful daughters, Marilyn Beasley, Joanne Bowman and Louise Formica have joined our fold. Mary Globokar has enrolled her new 3-month old granddaughter, Lisa

Lorek, making this the ninth grandchild Mary has enrolled.

Greetings and get well wishes to Mary Mrsnik. We miss you at our meetings, Mary, and hope to see you soon!

Elections will be held at our November 2 meeting. Meetings are held the first Tuesday of each month, except for summer months of July and August, at 7:00 at Slovenian Society Home on Reher Avenue.

We close with an important REMINDER! Anyone with dues owing is requested to IMMEDIATELY send in your check to Sect. Diane Varney, 1155 Easton Dr., Akron, Ohio 44310. Phone is 1-923-4034.

This is one month when we have an excuse to gorge ourselves on roast turkey, sweet potatoes, cranberries and pumpkin pie...so have a Happy Thanksgiving!

ALICE KUHAIR

NO. 16, CHICAGO, IL

Be sure and attend our November meeting for details and reservations for the Christmas party.

Our September meeting had 30 in attendance. The meeting was opened with a prayer by President, Marge Prebil. Minutes were read by Phyllis Perko and approved. Phyllis also read Minutes of the meeting of June 11, 1970. Our officers were no longer referred to as "Supreme" but "National" Officers. be advised that \$5.00 or more for memorials are welcome to be sent to the Scholarship Fund.

Prayers were said for deceased members Katherine Cerny and Rose Cummings. Thank you notes were read from both Cerny and Cummings families.

Our door prize winners were won by Mary Krznarich and Mary Gorenz.

All enjoyed the "B" game with prizes. The goodies were donated by birthday girls, Manda Bublich, Elsie Grunhardt, Josephine Hester, Olga Kowalkowski, Helen Milanovich and Clara Saviano.

We have a new member Mrs. Robert (Janet) Oberman. Welcome, Janet.

Look for Dolores O'Brien's articles - they are just GREAT. Thank you, Dolores.

Happy Thanksgiving to all.

FRAN B. ZUPANCIC

NO. 17, WEST ALLIS, WI

It is November and thoughts and plans are in motion for Thanksgiving and the Christmas season. Hope Mother Nature will be kind and give us fairly decent weather for our busy activities this time of year.

Our annual meeting and Christmas social will be held on Sunday, Dec. 16th at 2 p.m. The distribution of children's gifts and a \$2.50 gift exchange will be held among adult members; also refreshments will be served with an assortment of goodies and bakery.

Members, please try to attend this important meeting as it is the time we elect new officers for the next year and many other issues are to be discussed and resolved. Anyone who wishes to bring bakery or goodies, rest assured that it will be greatly appreciated.

Must comment a bit on the successful Wisconsin State Day and 60th Anniversary of Br. 43 on Sept. 16th.

The meeting started at 9:30 a.m. with our Regional President, Joan Yaklich at the podium. She handled all problems very well and successfully resolved many of them. One problem which needs more input is the question - Do we need State Conventions every year? Or, can they be spaced to every or 2 years?

The banquet dinner was very good and the program short but nice. The hospitality was super - great!

Get well wishes are extended to all our members who are not feeling up to par. And a very Happy Thanksgiving to all!

FRAN PIWONI

NO. 20, JOLIET, IL

November brings the anticipation of Thanksgiving as we see the leaves fall and are awaiting our first snow fall.

Branch 20's annual Slovenian Grape Harvest Festival was held, Sunday, Sept. 30th at St. Joseph Park Hall. Music was provided by the Bob Doszak Orchestra. In Slovenia, a Grape Festival celebrates the good grape harvest, by celebrating with music, singing, dancing and of course good food and wine. Šarkelj, the Slovenian bread or cake to be eaten while sipping wine was made by Lucille Dragovan. The guest of honor, the mayor, was Rudy Diechman, the famous Slovenian Polka King, who



Rudy Deichman with his accordion treasures gathered from over 65 years of professional musicianship.

entertained the attendees with a song he wrote in 1927. Rudy will be 90 years old in 1991. The Festival was a great success. Thanks go to the following for their time and assistance, for giving us such a festive afternoon.

John and Mary Anzele, Helen Plut, Tom and Rafael Plut, Mildred Pucel and her grandsons, Zachery & Nicholas, Dianne and Marie Kalcic, Marie Schiedt, Jo Lustick, Jonita Ruth, Jim Sefcik, Cele Wolf, Joyce & Bob Vicich, Jo Tezak, Helen Horvat, Olga & Ed Ancel, Ron Erjavec, Ann Dragovan; Cooks, and Barten-ders, Virginia & Richard Duval; the Wolf Brothers, who entertained with their button box music; Loretta Grzetich for the lovely painted life size figures. If I have forgotten anyone in my thanks, please let me know.

We appreciate Branch members from Nos. 89 and 24, Oglesby and LaSalle area, our neighboring cities for sharing the festivities with us.

Congratulations to our September newly-weds Susan & Mark Scheuber. Susan, her sister and mother are all members of Branch 20. We wish you happiness, love and prosperity.

We had 3 wedding anniversaries in September. Wishing you years of joy and good health:

Mr. & Mrs. (Tony) Anthony Rozman on their 50th wedding anniversary

Mr. & Mrs. Joseph Konta on their 40th wedding anniversary.

Ronald & Barbara Smithberg on

their 25th wedding anniversary.

Prayerful sympathy to the family and friends of: Donna Cwudzinski on the loss of her mother, Cele Batusick;

Elenore Smreker on the loss of her husband, Ernest;

Mary Swanson, on the loss of her husband, Oliver;

Frances Stonich, a 30-yr member.

Get well wishes to Mary Ann Kuhel, Virginia Duval, Bernie Ramsek, Josephine Karl, Mary Marolt, Evelyn Lustic and Dorothy Jursinic. Wishing you all a speedy recovery.

Congratulations to Ms. Rosanne Ruth, chosen the "Outstanding First Year Volunteer", of the March of Dimes Detects Foundation of Greater Chicago. She will be recognized on Nov. 15, 1990, at the "Circus of the Stars", formal dinner, recognition and presentation ceremony for the outstanding volunteers. We are proud of you, Rosanne.

Date to Remember:

Nov. 20 meeting at St. Joseph's Park. Election of Officers for 1991. Election of 3 delegates and 3 alternates for the upcoming SWU National Convention. Guest speaker for the evening will be a representative from Ill. Bell Telephone Co.

See you there.

ANN DRAGOVAN

"Till Tory's Garden"
Membership Campaign
Now til next March

The Oct. 1st meeting started with a reading, "Because you said a Prayer for me," read by president, Ann Saari. It was very touching. All officers were present and 35 members in all.

A card from Julie Russ was read and all members wish her a speedy recovery from her surgery so she can join us soon. Others on the sick list are Margie Skubic and Barbara Tome.

Treasurer's report was read and approved.

A discussion about enclosing a new \$2 bill in each get well card to members in hospitals led to a motion which was seconded and voted with unanimous approval.

Ann Saari presented the group with reminders of the 1991 National Convention fund-raiser. Tickets for an afghan were on sale and since we have 25 of them to sell, we hope for your cooperation.

The membership voted to put a quarter page adv. for \$25.00 in the National Convention book. Samples for the adv. will be brought to the November meeting for your approval.

Mary Petritz will be chairman of the nominating committee and election of officers will be at the November meeting. We are encouraged to try to get new members to increase our membership to over 200 - we are now 1991.

The cookbook, Pots and Pans is available thru Ann Saari. Anyone can contact her - it makes a nice Christmas gift for the younger homemakers in your family.

Ann Stupnik was the door prize winner. A lovely and delicious pumpkin dessert garnished with dried apple slices, wheat, nuts and pumpkin candies was served by Frances Pengal, Molly Zupancich, Ann Hutar and Mary Ivanish. Very appropriate for October.

B was played with many happy winners, especially Kris Garni who has been on a lucky streak lately. She won eight times and then there were some of us who were not so lucky but had a good time anyway.

JUNE YADLOSKY

DAWN CLUB - ELY

President, Angela Mobilia read a poem "Silent Prayer" to start off the evening. Dorothy Popesh read the latest minutes and Sally Davidson

gave the treasurer's report.

Thank yous were read from Julie Hegfors, Chris Cadari and Mary Grahek. Lunch committee for this month were: Fannie Stukel, Angie Golobitch, Julie Hegfors, Agnes Zaverl and Mary Mavetz.

There were 38 members present. Polly Polynier won the door prize. B was played with a little story-telling time in between and the meeting ended with prayers.

J.Y.

NO. 24, LA SALLE, IL

There was a nice attendance at our September meeting so much was accomplished and we had an enjoyable evening.

Correspondence was read regarding the Illinois-Indiana State Convention in So. Chicago, the Slovenian Grape Harvest Festival Dance in Joliet, and information regarding the 1991 National Convention Program booklet advertisements. Tickets were also included for afghans to be awarded at the convention.

Agnes Ostrowski was elected to serve as delegate at the State Convention with Rose Savnik as alternate. Several members will attend the Grape Harvest Festival--they always report that they have a good time. We will submit an advertisement for the National Convention book and most of the tickets were sold at the meeting. Secretary Betty Stack has those not sold yet.

Agnes Ostrowski gave an interesting report on the Baraga Celebration in Chicago. She and several other members accompanied Rev. Bernard Horzen for this special event.

The officers have prepared the letters to our members explaining our annual Fall Project--a Bakeless Bake Sale. We hope our members will cooperate as they have in the past three years and help make the project a success.

Members were reminded of the Slovenian Litany to the Blessed Mother followed by Benediction on Sunday, October 21 at 2:00 p.m. at Resurrection Church. Father Bernard Horzen was to conduct the services; the Slovenska Pesem chorus to present a short program of Slovenian Sacred Music.

Frances Baznik had eye surgery recently and is recuperating at home. Marie Terselic is a patient at Americana Health Care Center,

Peoria, IL. We pray God will grant them and all who are ill improving health.

Our next meeting will be on Thursday, November 15 at 7:00 p.m. in La Salle Catholic School Library-Resurrection Bldg. We hope to see you there. A Happy Thanksgiving to all.

ANNE M. WANGLER,
Reporter

NO. 32, EUCLID, OH

Sept. 19th meeting was opened by vice-president Ceal Znidar. Pres. Dorothy Lamm and hostess Jo Gornick were absent. Josephine Comenshek lead the members in prayer. Josephine said we should remember all our members in prayers especially our sick and deceased members. We should all try to attend the eulogy at the funeral home when a member passes away if we know the member personally or not. We are all sisters. Thanks to the guards and members that come to the funeral home to pay their last respects to the members. Since our last meeting we had two losses. Frances Bregar, July 18th and Eleanor Jeran, Aug. 23rd. Our deepest sympathy to the Bregar and Jeran families as they mourn their loved ones. May their souls rest in peace.

Veronica Dalton read a poem, "Down Memory Lane", which really took you back many years -- when a three cent postage stamp was used to mail a letter that now costs 25c.

Our meeting day in October was preceded by mass for our living and deceased members.

Happy birthday was sung to all members with birthdays in Sept. Thanks to Mary Golobic for bringing cheese and apple cake to celebrate her 81st birthday. Mary celebrated her birthday at home also as her family gathered to welcome daughter, Cindy Judd from Texas and her son, Jack Rossman from Virginia. Thanks to Esther Garbincus and Betty Karich for serving the refreshments at the meeting.

Prizes were won by Mary Drobnick, Esther Garbincus, Jean McNulty and Ceal Znidar. Door prize by Mary Zakrajsek and Mary Floria.

Dice games were played after refreshments. Many nice prizes were won by the members.

Congratulations go out to these people that have new births in their families! Pres. Dorothy Lamm and husband, Bob are grandparents of a

son born to their daughter, Robin and husband, Joseph. Baby Joseph Robert tipped the scale at 8 lbs. 1 oz., 20 in. long. Dorothy and Bob now have 5 grandchildren, 4 girls and baby Joseph. Esther and Zani Garbincus have become great grandparents for the first time. Joseph Matthew was born to their granddaughter, Meg and husband, Joseph Hernan, on Aug. 2. Little Joe weighed in at a whopping 9 lb. 3 oz. First time grandpa, Matt and Uncle Matt Garbincus are already planning his baseball career. Thelma Lisching's daughter, Theresa presented her with a grandson. Thelma has 4 children and now has nine grandchildren.

Beth Perdan, daughter of Secretary, Charlotte and husband, Rudy, made the dean's list at Ithaca College in Ithaca, NY. Congratulations to all the above.

Mary Drobnick's grandson, Cliff and wife, Nancy from Mentor, Ohio have an exchange student, Robyn Walku from New Zealand living with them. She will stay here a year and finish her high school. She is 17 years old.

People that have been doing some traveling are Ann Rossman and daughter, Mary Ann visiting a cousin in Toronto, Canada; Josephine Gornik in Germany touring with the Frank Kalik orchestra from Pittsburgh. The highlight of the trip is the Passion Play at Oberammergau which is enacted only once every ten years. Betty and Rudy Karich spent two weeks in Minnesota, visiting with family Mr. & Mrs. Joseph Strukel of Biwabik and Mr. & Mrs. Ernest Curnow of Gilbert. Betty and Rudy also traveled to Knoxville, Tenn. to visit their son and family for two weeks. Ann Urban traveled to Conn. to visit her son for 10 days which she enjoyed very much. Mary Zakrajsek's son, Jim, wife, June and June's mother went to Nassau, Florida. They had a business and pleasure trip as they also visited DisneyWorld and relatives. Hope that everyone had an enjoyable time traveling and a safe vacation.

Congratulations to Sandra Podboy and Richard Tami, Jr. who were married April 28th at a beautiful ceremony at St. Christine's Church. Reception was at the Slovenian Workan's Home on Waterloo Rd. They are living in Euclid. Congratulations also to Lorraine Susnik, daughter of Marilyn, who is engaged to Dr. Richard Gustasetto, a dentist. A spring wedding is planned.

HAPPY AND GOLDEN!

Antonia (Toni Auman) and John Panyan celebrated their 50th Anniversary with renewal of vows Sept. 15 before Father Rudolph Faith at St. Elizabeth's Church. An open house was held Sept. 16th the Parish Hall.

Toni, who was born in Willard, WI, and John, who was born in Duluth, MN, were married in St. Elizabeth's Church Sept. 14, 1940 by Father John Sholar.

The Jubilarians had two sons: Joseph (deceased) and Eugene. Gene's wife, Patsy, and Granddaughters, Cherie Lynn and Terri Jo (Joe's daughters) along with Toni's three sisters and John's two brothers, and many other family members and friends honored the couple by their attendance at the celebration.

Toni, a homemaker and Slovenian cook, did housework for various families, and John retired as a Bricklayer at American Steel & Wire (U.S. Steel). The couple lived in Duluth all their married life except 2 and 1/2 years in Esko. They now spend several months in Arizona each winter.

Toni was honored this year as Mother of the Year for Branch 33.



Antoinette (Toni) and John Panyan, Duluth, MN

Lois Pelander, Reporter

Our sympathy to Marilyn Vidmar on the loss of her husband, Donald who died of a heart attack on his sleep. He was only 54 years old. Our deepest sympathy to the Vidmar family.

Happy Anniversary to Ann Deptola and husband, Ray, which was on Oct. 19. May they have many more in good health.

To all our sick members, a speedy recovery and good health. All members that have birthdays in Sept. and Oct. - may you have many more in good health and happiness.

Nov. meeting is the time for election of officers.

FRANCES OGOREUC

NO. 33, DULUTH, MN

At Sept. 5 meeting, Rene Doble turned in \$88.70 from knife sales. Special thanks to Loretta Immerfall and Jackie Rukavina.

Prayers to all on sick list including Betty Picconatto.

Mary Chiovitti won \$10.00 attendance prize.

Congratulations on 50th anniversary for Rose and Al Burger and Toni and John Panyan.

Thanks to Arizona were Rene Doble and Donna Collard.

Plans were completed for the Minnesota Day trip to Tower. Enjoyed

Hermine Dicke very much.

Anniversary month "Dinner Out" was Oct. 3 at the Hammond with Sharon Bucar in charge of arrangements.

Prayers of sympathy to Mary Morris on the death of her husband.

All members under "80" catch up on what is owed to Funeral Fund before New Year. Contact Lois or Bev for amount owed.

Enjoy our lovely fall flowers and leaves.

LOIS PELANDER,
Reporter

NO. 34, SOUDAN, MN

On Wednesday, September 19, Branch 34, Soudan, met for their first meeting after recessing for the summer months. We did, however, have two special meetings to plan our MN Day, which was held on September 9, in Tower.

We heard reports from MN Day, our secretary-treasurer, Mary Vollen-dorf, was very busy with her financial report and she did a marvelous job, thank you, Mary!

Our MN Day started with a meeting at the Tower Civic Center, with 200 ladies present, Emily Skull, our Regional President, was in charge of the meeting. Ely, with 67 ladies attending, had the highest number represent-

ing their branch. Ely's branch, No. 23, will host MN Day next year--we hope we can bring such a good number from our branch! Our day was good, and it went well. We were very fortunate to have Hermine Dicke with us. she gave a good message to us at the dinner and even autographed copies of Pots and Pans after the dinner. We also were privileged to have our national president, Victoria Bobence, with us also--we usually do not have two representatives from the national office. We thank all of you who sold raffle tickets for us: Tory Bobence won the \$100 bond; Margaret Kochevar of Kitzville won the Hansel & Gretel dolls, which included little chalets for them; and Chris Skull, Duluth, won the afghan. We had many prizes drawn from the dinner tickets and even gave away the geranium plants that decorated the tables. There were so many involved in making the day a success, so we could not possibly include everyone, but from our members, who worked so willingly and well, to all of you who participated in any way, thank you!

We received tickets for afghans for our National Convention in May 1991, so anyone who would like to buy a ticket, just contact me, it is our way of helping out for the convention.

In October, we will vote on a delegate and alternate to the National Convention in Cleveland, so a good atten-

dance will be appreciated at our next meeting.

Ann Frazee, our member, is in the Arrowhead Nursing Home in Eveleth receiving therapy after knee surgery, we remembered her with a card-get well soon, Ann, so you can join us--Ann loves to attend meetings when she is able.

The ladies at our MN Day had the opportunity to become acquainted with our new priest, Fr. Anselm Thevarkunnel, who was in Marble before he came to St. Martin's in Tower. He had the ladies laughing at Mass--he has such a sense of humor. Father comes to our diocese from Sri Lanka., St. Martin's is blessed to have him with us.

We were all saddened in Tower-Soudan to have one of our young football players, Jason Goulet, quarterback for the team, injured during a scrimmage with Babbitt and is now receiving therapy at Miller-Dwan Hospital in Duluth...Jason is paralyzed from the chest down, so please pray for his recovery and for his family. His father, Tom, was the coach when Jason was hurt and immediately knew what happened, can you imagine the trauma?

For our September meeting, Helen Chiabotti and Molly Wilson were hostesses and Frances Tanko brought the door prize, which was won by Mary Vollendorf. Other prize winners were Angela Tekautz, Lorraine Berg, Frances Tanko and Angeline Morin.

Our next meeting will be on Wednesday, October 17 with Mary Frances Jamnick and Jean Zupanich as hostesses, the door prize will be brought by Agnes Tekautz.

Enjoy our beautiful fall weather, the leaves are turning quickly here and I'm sure it won't be long before we get the snow and cold.

It was great to see so many of you again at MN Day, I'm sorry I couldn't visit with more of you but I was "busy."

ADELINE MUSTONEN

Three members of Branch #34, Soudan, celebrate 50th wedding anniversaries!

John and Sophie Zavodnick were married on August 24, 1940, at St. Anthony's Catholic Church, Ely, with Father Mihelcic officiating. Their attendants were Rose Zavodnik of Soudan and Tony Gregorich of Ely. Parents of John and Sophie were: John and Mary Zavodnik, Soudan and Joseph and Frances Gregorich, Ely. When they were married, they had a family reception at the Gregorich Home. John and Sophie have lived in Soudan all during their married life. They have five children: Rosemary Stefanich of Soudan; John Paul Zavodnick of Monticello, MN; Theresa Stefanich, Babbitt; Carol McLees, Fargo, North Dakota; and Debbie DeVaney, Chisholm; they also have 10 grandchildren. Sophie has been a member of SWU since 1952 and attended our meetings regularly until her health prevented her from coming. Sophie was an auditor for our branch for many years. Father Anselm had a special Mass for John and Sophie when they celebrated their happy day and they had a family get-together also.

Nick and Angela Tekautz were married on September 2, 1940, at St. Anthony's Catholic Church, Ely, with Father Mihelcic officiating. Their attendants were Ann Pechek Soulen, Ely, and John and Anna Tekautz, Soudan. They had their wedding reception at the cabin of Joe & Mary Gornick of Tower at Eagles Nest. They went out West for their honeymoon. Nick and Angela have lived in Soudan all their married life also. They have three children: Domnick Jr., of Soudan; Edward, of Hoyt Lakes and Ann Marie, of Fridley. A special

Mass was said for Nick and Angela by Father Anselm and they were also honored at an open house at the Tower Civic Center on August 25, with their children as hosts. Angela has been a member of Br. 34 since 1952 and served as a secretary for many years.

Jack and Angela Vesel were married on June 25, 1940 at St. Anthony's Catholic Church in Ely, with Fr. Mihelcic officiating. Their attendants were John Vesel of Soudan and Mary Palcher of Ely. Parents of Jack and Angela were Joseph and Agnes Palcher and Matthew and Katherine Vesel. A family reception was held at the Palcher home after the wedding. Jack and Angela have always lived in Soudan, purchasing their home when they were married. They now live in the apartments in Soudan. On the day of their wedding, the Vesel family, all 12 of them, had their family picture taken and it is treasured by them. Jack & Angela are the parents of four boys: Jake, of Duluth; Leonard and Mike, also of Duluth, and Ralph of Seward, Alaska. They have 9 grandchildren and 2 great-grandchildren. The family celebration at a reception held at the Soudan Apartments in July with all the sons, their wives, the grandchildren and great-grandchildren attending. A special guest of theirs was Fr. Anselm. Angela became a social member of ours a few years ago, but has been unable to attend our meetings because Jack is not in the best of health.

We congratulate these three couples on their Golden Anniversary and may they have many more years together, enjoy each day and God Bless You!

ADELINE MUSTONEN,
Reporter

**AMERICAN
SLOVENIAN
CATHOLIC
UNION**



**LIFE
INSURANCE
FOR THE
FAMILY**

HOME OFFICE: 2437 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

WISCONSIN STATE CONVENTION REPORT

Wisconsin State Convention and 60th Anniversary was held on September 16, 1990 at St. John Evangelist Church. The Slovenian Women's Union of Br. #43, officers and members did a fine job hosting the convention.

Coffee and doughnuts were served before the meeting.

The meeting was called to order at 9:15 a.m. by Joan Yaklich, Regional President. Introduction of officers followed. Mary Muller, 2nd National Auditor, Marion Marolt, 3rd National Auditor and Hermine Dicke, Scholarship Fund Chairman were present. Also present was Mary Kiel, State Vice President. Sophie Trunkel of Br. #102 read the minutes of the last convention held in Willard. Mary Musich of Br. #43 took the minutes of this convention.

Delegates from Br. 1, Br. 12, Br. 17 and Br. 43 read their questionnaires. Br. 102 of Willard sent their report but we did not receive it in time for the convention. They did have four (4) members attend and we were glad to see them. Discussions were open and the main topic again was about not having a State Convention every year. Also discussed was how to get young people involved and how to get new members. Mary Muller gave a short talk on some of the topics we discussed.

Br. #1 of Sheboygan will host the convention in 1991. We also discussed chartering a bus for the National Convention in 1991. Many were interested and it will be brought up at each of the Branch meetings.

We had a fine turn out for the meeting and I again want to thank the ladies for coming.

The meeting adjourned at 11:00 a.m. after which we went to 11:30 a.m. Mass.

A delicious dinner was served at 1:00 p.m. After dinner Tostmaster, Frank Bevsek greeted everyone. We had some fine singing of Slovenian songs by Mary Cay Freiberg and her accompanist Mary Bergant from Br. 43. They both did a great job. Br. #43's charter member was honored, but she was unable to attend. A plant was presented to Rose Kraemer from her family for organizing the convention.

It was a day well spent and I am sure everyone had a good time.

Congratulations, again, to Br. #43 on your 60th Anniversary!

Joan Yaklich

Wisconsin Regional President

ANNA HODNIK/ANITA VOVK:

Learn Slovenian

A TOAST BY FRANC PREŠEREN (ENGLISH TRANSLATION "ZDRAVLJICA")

The vintage, friends, is over,
And here sweet wine makes, once again,
Sad eyes and hearts recover,
Puts fire into every vein,
Drowns dull care
Everywhere
And summons hope out of despair.

To whom with acclamation
And song shall we our first toast give?
God save our land and nation
And all Slovenes where'er they live,
Who own the same
Blood and name,
And who one glorious Mother claim.

Let thunder out of heaven
Strike down and smite our wanton foe!
Now, as it once had thriven,
May our dear realm in freedom grow.
May fall the last
Chains of the past
Which bind us still and hold us fast!

Let peace, glad conciliation,
Come back to us throughout the land!
Towards their destination
Let Slavs henceforth go hand-in-hand!
Thus again
Will honor reign
To justice pledged in our domain.

To you, our pride past measure,
Our girls! Your beauty, charm and grace!
There surely is no treasure
To equal maidens of such race.
Sons you'll bear,
Who will dare
Defy our foe no matter where.

Our hope now, our to-morrow —
The youths — we toast and toast with joy.
No poisonous blight or sorrow
Your love of homeland shall destroy.
With us indeed
You're called to heed
Its summons in this hour of need.

God's blessing on all nations,
Who long and work for that bright day,
When o'er earth's habitations
No war, no strife shall hold its sway;
Who long to see
That all men free
No more shall foes, but neighbors be.

At last to our reunion — To us the toast! Let it resound,
Since in this gay communion
By thoughts of brotherhood we're bound.
May youthful cheer
Ne'er disappear
From all good hearts now gathered here.

PUTTING THE PIECES TOGETHER

Beginning with the April issue of this magazine, I have been giving you pieces – ideas on how you can make a difference in saving our planet from environmental disaster. These pieces or ideas can be joined together like pieces of a puzzle. They link up not with just one other piece but with all the pieces around them. And those pieces link up with still other pieces. It's the same with the earth. Everything – the plants, the animals, the air, the water – is connected to one other. If the air is polluted, things that touch the air and use the air are also affected. People who breathe the air can get health problems, plants and materials that touch the air can get health problems, and pollutants can be transferred from the air to water. However, if we do something to help the earth, the benefits can be widespread. If we eat lower on the food chain (i.e. less meat and more grains, fruits, and vegetables), it will not



Photo: Herb Lange, Hazel Green, WI

only improve our health but it will also reduce air pollution by reducing the use of fossil fuels and it will also reduce deforestation and soil erosion by eliminating the intensive exploitation on marginal agricultural lands.

Some of the pieces or ideas that I have given you in past issues have included ideas on recycling, saving water, saving energy, eating and buying. One idea I have not yet talked about is what you can do to help wildlife. The birds and animals are also affected by pollution and loss of their habitat. Wildlife also needs food, water, shelter, and a living space for survival.

Helping to save and care for animals can begin in your own backyard. By landscaping and planting with wildlife in mind, you can make up for much of the loss of their natural habitat. Simply by choosing the right plants, you can provide them with natural food and shelter. And you can provide yourself a window into the natural world with just a birdbath and a bird feeder. One way to get started is to consult a nursery or a local chapter of the Audubon Society to find out what flowers or trees will attract the wildlife you would like to invite into your backyard. Or you can send to the National Wildlife Federation Backyard Wildlife Habitat Program at 1400 16th Street N.W., Washington, D.C. 20036-2266 for information on their program and their list of recommended books.

Now that we have all the pieces let's start putting the

puzzle together. It will take some effort, and it will require some changes in how we live. For some of us the sacrifices will be greater than for others. But if we all pitch in to put the puzzle together, we'll begin to see a beautiful picture emerging. By conserving energy and by using alternative energy sources like solar, we'll become less dependent on imported oil and we will reduce air pollution and its effects on the environment. By recycling, we can save natural resources and energy. By conserving water, we can save money and energy as well as reduce pollution. And the list goes on.

When I began these articles, I was already doing many of the things that I recommended. But through my research, I discovered other good ideas, some of which I tried. A couple of good references that will hopefully give you some additional ideas are "Save Our Planet" by Diane MacEachern and "50 Simple Things You Can Do To Save The Earth" by the Earth Works Group. The Earth Works Group has also come out with a book called "50 Simple Things Kids Can Do To Save The Earth." On a recent visit to a bookstore, I saw that there are several new books on the same subject.

So what have you been doing to save the earth? Let's not wait until it is too late. This is the only planet that we've got. If you haven't started changing your wasteful, polluting habits yet, why not get started today? And if you are doing your part for the environment, why not tell us what you are doing. I'm sure many of you have some excellent ideas that I did not mention in my articles. Maybe you use a solar clothes dryer (i.e., a clothes line)! Or maybe you are a member of an environmental organization! Please share your ideas with us by writing to the editor of this magazine. We can all learn from each other. It's just another piece of the puzzle.



Poster picture by Joan Dudek,
4th grader of Green Bay, WI

Photos from WISCONSIN
NATURAL RESOURCES JOURNAL

THE NEXT GENERATION

The continuing story of Rudy Deichman

Part II

"Roll Out The Barrel, We'll Have A Barrel Of Fun"

One year, during the early part of August, Joe Perush, his wife, and Jessie and I decided to go on a fishing trip to Ely, Minnesota. We were headed for Rozman's Lake. Before leaving, I had taken along my records which had just arrived in the mail but which I didn't have a chance to review. The company would send the records to the performer earlier and later that month they were released to music stores.

When we arrived in Minnesota, we stopped at a tavern operated by a Mr. Scoon. I was curious about the records, especially when I saw that he had a jukebox in his place. "Mr. Scoon, do you have the keys for the jukebox? I just got these records and I haven't had a chance to listen to them yet. Can you play my records for me?"

"I know they're your records, but you didn't make them did you?" he asked incredulously.

"Yes, I made them."

"Naw."

"Yes, I made them. Can you put them in the jukebox?"

He took the records, opened the jukebox and placed them carefully in their slots and then started the machine. We all sat back and listened. After the first song, Mr. Scoon said, "Man, oh man, that's beautiful. Rudy, can I have them tonight and tomorrow night? You can pick them up when you come back from the Lake."

"Okay. I'll be at Rozman's Lake fishing. The next day, I came back and he said, 'I'm not going to give you back these records. They played the jukebox all night long. I never saw anything like it. I called the guy who operates the jukebox and he ordered five hundred of your records, for all his jukeboxes, after I told him about these.'"

"Well, in that case, you can keep the records," I said. I can get them when I come back the next time. Mr. Scoon wanted to take us fishing to Booth Lake and he also wanted Joe and I to come up to his place and play in person. My brother, Tony wasn't with us at this time because he was still too young. We never did accept his offer because of Mrs. Perush. To this day he still owes me a fishing trip because we would never accept his invitation at the time.

Joe Perush and I got to be good friends and one day he said, "Rudy, let's go into the saloon business. We can't miss."

I replied, "Well, I don't know." I was teaching then. I'd go to different houses and teach kids at their home. I had quite a lot of students, two of whom were from Rockdale: Svetek and Jagodnik. With my teaching and music store business, the time span comprised about six years.

Joe Perush and I became partners in the tavern on Hickory St. Joe was the silent partner but later a friend advised me, "You got to get Joe Perush's name on your license. There are so many people coming to the tavern, if somebody should get hurt, you are going to have to take all the responsibility."

"It's a good idea," I said and went to the court house and requested that Joe Perush's name be placed on the license.

Business was excellent! We even built a dance hall in the back to accommodate the crowd of people who came for the Sunday afternoon radio broadcasts. How they loved to dance to our music.

We bought our liquor from Cookie Gospodarcic, five cases of whiskey at a time with one case free. I remember that so well. On a Sunday we would tap three barrels of beer and sell a half case of whiskey. That was six half barrels of beer we sold on a Sunday.

There were so many people on Sunday afternoon that you couldn't move. People would say, "Rudy, please reserve a table for me. Here's ten dollars--two dollars--five dollars, whatever. Every week there'd be about twenty dollars extra just for reserved tables, and about thirty-five to forty dollars for requests to play certain songs."

I recall a particular incident where a steady customer came in after giving me \$10 to reserve a table for a Sunday afternoon broadcast. When he arrived he asked, "Rudy, did you reserve a table for me?"

Feeling really bad I answered, "I tried but it didn't work. It disappeared. I don't know where it went to. Here's the \$10 back."

"Keep it for the orchestra. Buy them a drink from me but tell the waitress to watch for an empty table for me."

It seems that the reserved signs which I had placed on the tables would disappear and other groups would sit down. I'd go up and ask, "Didn't you see the sign on this table that said, RESERVED?" The answer was always the



Joe Perush and his wife with Rudy and Jessie at Snowbank Lake, Ely, MN in 1941, fishing.

same, "No. We didn't see anything." People would take off the reserved signs. I don't know what they did with them but people were always begging for a seat, and trying to get a drink. Four bartenders could hardly serve all the customers. When a woman once said, "Rudy, what do you have to do to get a drink here?" I went behind the bar and got it for her myself.

I played Chicago a lot and one night I got a call from a woman who lived in Chicago. The lady said to me, "Rudy, there's a couple getting married. I want you to play. Don't charge them anything but just play the Pillow Dance land you'll make a lot of money."

I agreed to play the job at the big hall in Chicago. Tony played violin with me. We started playing and when one of the plates was filled with cash they took the money to the kitchen. I said, "Tony, that money is supposed to come to me."

He warned "Don't start a fight!" He knew that I was a little rascal. "There's a policeman there."

So I went up to Frank and said, "What's the idea? The proceeds for the Pillow Dance are supposed to come to me, right up here, where I'm playing."

He argued, "That's right but I can't give you \$840.00. Well, I stood still and waited. After some thought he said, "I don't know what you want to do but I'll tell you what I'll do. I'll give you half. I'll give you \$400.00." Tony was so glad that I had agreed to that amount. The wedding turned out to be a financial success.

Part III

"The Joliet Polka King"

This is a rather interesting story of an incident that occurred at the saloon. I had the reputation for throwing people out if they started fighting. Most people knew that I wouldn't stand for that kind of nonsense.

One day the saloon was so busy and the place got so packed that a fight broke out in the ladies room. Someone came over to me and said, "Rudy, the girls are fighting in the ladies room." So I went there but the girls locked the door and I couldn't get in. I rapped on the door and said, "This is Rudy and I want you to open this door right now. I want you girls to get out of this place and don't come back any more."

After awhile the girls finally opened the door and said, "Rudy, please don't chase us out. We love this place."

The young gal that started the fight was pointed out to me and I said to her, "You better get out and don't come back no more!" Do you know what she did? She went outside and lay down in front of a car and said that she'd stay there until I could change my mind and let her come back. Well, I had no other choice but to agree especially after she promised to behave herself and not get into anymore fights. This fight was probably because of some fellow. That kind of arguing wasn't unusual.

Those were the years we broadcasted over WJOL, from the tavern, on Sunday afternoons. WJOL would set up its equipment and the band would play. There weren't



Apparently, Schlitz was the top-of-the-line beer served in the days when Rudy was in the tavern business

any speakers but the music could also be heard outside of the building. Cars were parked throughout the neighborhood for blocks around. It was the most popular place to go at that time.

Before we ever broadcasted from the tavern we were already on the air from the radio studio which was located on the top floor of the Joliet National Bank. From there we went across the street to a telephone company and broadcast from there for a couple of years. When WJOL moved to Maple Avenue by Silver Cross Hospital, on the east side of town, we started "remote" broadcasting from my tavern.

The Rudy Deichman Orchestra became so popular and there was so much work that I couldn't believe it was all happening to me. It was terrific. It was something that I will never forget. It was the most important part of my life.

We broadcast from the tavern for years and years. Recently, a lady at the Senior Citizens meeting asked me, "Are you the Rudy Deichman who use to have the orchestra?"

I replied, "Yes, that's right."

She responded, "I sure miss it. That music should come back again."

I told her, "It has been 65 years since I first started playing for weddings."

She commented, "I have a picture of you at an East side wedding." She was right. I played many weddings and have many pictures in my trunk in the garage to prove it. Whenever I played a wedding, they'd also give me a picture.

To be continued...

Many trees were in full color as we drove to Tower-Soudan on Sept. 9th for MINNESOTA DAY.

As we entered the Tower Civic Center, Mary Gotchnik from Ely was entertaining the ladies with her accordion while they were enjoying their breakfast coffee and visiting. Thank you, Mary, for your early morning happy music!

The Branch Presidents gave very interesting reports of their activities this past year. We were happy to meet the young officers of Br. 39, Biwabik. We discussed a language camp for our youth so that they could learn some of the basics in language, customs, etc. of Slovenia and possibly, Croatia. In Minnesota we have German, Finnish and Japanese language camps every summer. A committee will look into the possibility of such a camp and report it to our State President, Emily Skull.

The special Ethnic Mass at noon at St. Martin's church in Soudan was the highlight of the Day. Hermine Dicke, our special guest from Madison, WI, thanked everyone for contributing to the Scholarship Fund and said that out of 187 contributions, 77 were from Minnesota. Later, she autographed "Pots and Pans" cookbooks that were sold that day.

Thank you, ladies of Br. 34 Soudan, for another beautiful Minnesota Day.

Junior member, Amy Turk was transferred to adult department membership. She graduated from Mesabi East High School and is now attending Mesabi Community College in Virginia, MN.

We were saddened by the loss of two of our members, Anne (Fritz) Mismash and Julia (Steve) Rosandich; both died within a week. Our sympathy to the families and prayers are with you. May they rest in peace.

Plans are not complete as yet for the bus trip to the National Convention in Cleveland, but should be before long. We will keep you informed.

Happy Thanksgiving to all.

ANNE M. ORAZEM

NO. 39, BIWABIK, MN

As the cool crispness of autumn fills the air, members of Branch 39 look forward to a fall and winter season of

meetings, projects and social gatherings.

A meeting was held on Sunday, September 2 to finalize plans to attend Minnesota Day in Tower on Sunday, September 9. Everyone was anxiously looking forward to this day to renew acquaintances, sing ethnic songs, participate in a regional meeting and enjoy a wonderful meal. No one was disappointed! Twenty-three members attended the state convention and took part in the business meeting which was presided over by Minnesota regional president, Emily Skull of Duluth. A new SWU banner was presented to the group assembled. It was announced that those branches not having a banner of their own may use the new banner while hosting the state convention. National president, Tory Bobence, a member of the host branch, addressed the membership.

After a beautiful mass at St. Martin's Church, members were treated to a delicious meal in the church social hall. The guest speaker, Hermine Dicke, spoke of her work as chairwoman of the SWU scholarship committee and editor of the Pots and Pans cookbook.

Many prizes were awarded to cap off a perfect day. President, Adeline Mustonen and all members of Branch 34 of Soudan did a wonderful job of hosting Minnesota Day, 1990.

On September 20 we lost member, Kathryn Glatch. Members said the rosary and were honorary pall bearers at her funeral. She will be remembered in our prayers.

Branch 39's next meeting was scheduled for Sunday, October 7 and important issues would be discussed including scholarship money-raising projects, the November mass for deceased members, the annual strudel/potica sale at the Weihnachtsfest celebration, and the annual Christmas party.

May God grant continued success to all SWU chapters as they begin their fall activities and quest for new members to carry on the beautiful heritage that we share!

MARY STRUKEL,
Reporter

NO. 40, LORAIN, OH

Twenty-two came to our Sept. 12th meeting. Since we did not have a meeting in July and August, it felt good to be in good company again.

Meeting commenced with prayer

after which Molly Glavan, Mary Gradisek, Alice Rutar and Angie Tomazine served us a delicious lunch.

We are learning more and more what good cooks we have in our midst. They also brought prizes. Kathy Russ brought prizes for herself, Tricia and Annette. Rose Knezelic also was generous. Thanks to all.

How lucky can one get? Angie Kozjan picked her name and won the door prize.

We received a Thank You note from the Annette Terlic family for the mass we donated in her memory.

1990 has been a sad year for our Lodge, we had 4 deaths this year, Agnes Bucher, Rose Kragely, Annette Terlic and Frances Krumpek. May God grant them eternal rest.

Eleanor M. Stursa, daughter of our member Mary Mehelic passed away on Aug. 18th. We offer our sympathy.

We received a Thank You note from Evelyn A. Majercik, chairman of the 1991 Convention in Cleveland, for the \$100 we donated to help defray the cost of the convention.

The President also received 25 tickets for the afghans to be given out at the convention.

On a happy note: We wish our Katie Fush a happy 99th birthday on Nov. 25th.

Joe and I will be celebrating our 57th Wedding Anniversary on Nov. 4th.

Mark Pogacher was picked the athlete of the week by our local newspaper recently. Mark is a junior at Lorain Catholic and plays soccer. They describe him as a "mild-mannered kid with a mean kick!"

His coach believes he is in a position to attract college soccer coaches. We wish him luck. Mark is the grandson of our Sophie and Andrew Pogacher.

Once again we wish to congratulate our Tricia Russ on being selected to receive a \$1,000 S.W.U. Scholarship. She entered college in August and her mother says she is doing fine.

If you would like to know Tricia better turn to page 7 in the Sept. issue of the ZARJA and read what she thinks about her heritage and culture.

We are expecting you at our Nov. 14th meeting at 12:30 p.m. in the St. Cyril & Methodius School Hall.

We will be planning our Christmas celebrations.

Have a Happy Thanksgiving.

Love,

MARY MATOS

I can't believe summer has disappeared so soon. Fall weather is creeping in, and the trees are turning into beautiful colors. Next, our winter months with plenty of cold weather and snow are facing us. Let's hope the winter won't be too severe.

The September meeting was very well attended. The 60th Anniversary and Wisconsin State Convention are history. A very good attendance at the convention meeting and 60th Anniversary dinner. Thanks to all the members who helped in anyway and to our dinner guests. The Mass for living and deceased members was Sunday, October 21st (also a past event).

The Poultry Card Party date was changed from Sunday November 4th to Sunday November 18th at Johns Hall - 35th & Lincoln Ave. beginning at 1 p.m. This will be the last time (for another year) that we are asking for game prizes, door prizes, and items for the grocery basket. Your presence at the card party will be greatly appreciated and bring along friends. Call yours truly for tickets 481-7357. Note: **No meetings in November or December.**

December 5th, Wednesday, is our Christmas luncheon and it will be held at Old Country Buffet - 4902 So. 74th St. Please call in your reservation as soon as possible to yours truly, as we have a room reserved for us. Be there at 12:45 p.m. as we will dine at 1 p.m. sharp. This event will end our 1990 activities.

We have sick members who are shut-ins and Stella Pousha had major surgery at West Allis Memorial Hospital, but is now recuperating at home. Ceil Groth is a patient at St. Luke's Hospital. To the above a speedy recovery. A card or a visit would be greatly appreciated.

Several of our members are touring different countries in Austria, Italy and other places, Father Lawrence, our pastor, Mary Martino, Mary Bushnik, Matilda, Simcic, Elsie Gallun and Eddie are headed for Florida to visit their two daughters and their families. Sandy Schachtschneider is leaving for Texas to visit her daughter for one month. Mary Musich is going to Oregon to visit her sister, Tina.

Paula Behling went to visit her niece in Las Vegas.

Connie Lewandowski left for Minnesota to visit her sister. Agnes Sagadin is leaving for New York to visit her sister, Rose, for a couple of weeks. Sandy Morgan is visiting her sister and two brothers in Abram, Wis. Christine Stein is again leaving for Las Vegas to try and beat those one-arm bandits. Maybe you'll be lucky this time. Wishing each of you a safe and enjoyable trip.

The Midwest Library Service is a book service for universities and colleges. Basically, they accept new titles and encourage their clients to purchase these books. Josephine Janecic, our member, has received this honor and is to be included in their selections. Josephine wrote the book "Pepca's Struggles" and the book is available from her. I also have some Pots & Pans Cook Books available.

Happy Thanksgiving!

Dates to Remember

Luncheon - December 5th at 1 p.m. sharp.

No Meeting - November 28th or December 26th.

Meetings resume on January 23, 1991.

R.K.

NO. 50, EUCLID, OH

Seven rainy weekends and this September weekend is no exception. Just a good day to stay in and write this column. To add to the gloom, we have many on the sick list, or convalescing at home, namely, Mamie Marin, Mary Hrovat, Mary Okicki, Ann Hovevar, Mary Brule, Sophie Japel, Carol Piccarelli, Sophie Zagorc and Amy Gad. We are hoping that all will soon feel better and attend our meetings and other activities. Here's hoping for good health.

Our sympathy to the family of Julia Tavzel who passed away at age 86, leaving 4 grandchildren and 8 great grandchildren.

Our meetings are getting very educational and interesting as we are getting good speakers. This month we had Dr. Anthony Furlan, neurologist, who spoke on high blood pressure and strokes. Ladies had many questions to

ask and he was happy to answer them, pertaining to medication and diets, etc. All were in accord to have more speakers and so, expect more of the same on every third Wednesday at 1 p.m.

Our summer outing at the Euclid Clubhouse was a big success. The socializing and games were fun and the food was great and plenty, too. The desserts had no calories! Even the weather chimed in for us. It seems the later date was conducive to a larger attendance as in August there are too many 90 degree days. So, we had lots of talk, talk and more talk.

Our travelers - Anne and Ken Tomsick, Florence Brihta, Millie and Frank Yeray, Ann and Charlie Tereck are going to enjoy the Joe Tomsick Caribbean Cruise and hopefully will return with good comments. Also, Albina Mrsnik and daughter, Rosemary Toth will visit Slovenia and go to Medjugorje. Good and safe trips to all. Come back with good news. Bon voyage.

Fr. Frank Petric of Ljubljana, 29, a nephew of Justine's visited Ottawa, Canada, Milwaukee, St. Louis, Washington D.C. and Chicago before coming to Cleveland and said his masses at St. Mary's Church on Holmes Ave. He was secretary to Archbishop Sustar of Ljubljana and upon his return to Slovenia will be a writer for the Catholic periodical for the diocese as he is a journalist and has as yet 4 years of study. Picmans enjoyed chauffeuring him around town and visiting. We wish him well in his chosen profession.

We had a cake celebration for Ernestine and Leo Jevic's 50th Anniversary at the meeting and she was happy to announce that they were going to Niagara Falls and her daughter and husband were going along, too, to celebrate their 25th anniversary...for all, belated honeymoons. Many happy returns.

Frances Kozar was the winner of free dues this coming year. Evelyn Pipoly announced all dues are paid up for the year and did take a lot of calling. Perseverance pays!

Ohio-Michigan State Convention was held at St. Mary's Church hall beginning with a mass and a great luncheon was served at their auditorium, hosted by Branches

42,47,73. Very good reports from branches. Tory Bobence and Cirila Kermavner had interesting talks and everyone was glad to see our National Board members. Ann Tercek, regional president, had the meeting well in hand and hoped more branches would report in the ZARJA and more ladies to attend the convention. Unfortunately, too many affairs in Cleveland are scheduled on this date and members do have priorities. Next year, Br. 50 will celebrate their 60th anniversary in conjunction with the Ohio-Michigan State Convention on the last Sunday of September and we will be the hostess branch. In the meantime, we will have the National Convention to think about that Evelyn Majercik says is rolling along beautifully. Subsequent issues of ZARJA will present more information and procedures.

Glad to see so many members attending the Holy Cross Church Card Party and luncheon. We really filled up the hall and a great many prizes were given out.

Another good time to look forward to is the Salad Luncheon and Card Party at Holy Cross Church which does have unique salads that our lady chefs concoct.

Talk about eating -- well, our Christmas party will be on Dec. 9th the second Sunday of the month, on Holmes Ave. as usual, 1 p.m. Make your reservations so our cook knows how many to prepare for and how many chairs we should set up. A good menu as usual and a good cook!

Eat again, THANKSGIVING DAY. May you enjoy a big turkey dinner with your family or friends.

A little something to think about: *Many troubles are nine tenths imagination and the other tenth curable.*

The latest status symbol is being rich enough to pay income tax on your social security benefits.

Z Bogom.

VERY SEBENIK

NO. 52, KITZVILLE, MN

Welcome to all members from Br. 52. We hope you had a nice summer, since we do not meet during these months. The weather was beautiful, so all I can say is, the gardens were bountiful.

President, Rose Trombly opened the meeting with a prayer and 15 members were present. Minutes were approved as read. Received communica-



1991 CONVENTION NEWS

Dear Sister Members of S.W.U.:

It has been an encouraging month for the Convention. Returns have been coming in for the raffle and the Convention booklet, and locally, I can feel the tension starting to tighten with branch members. I want you to know that I appreciate each and every effort that you put forth for the success of the convention.

Many details will be firmed up before December 1st, your next job is to nominate your delegates and keep informed on convention news. I again encourage each branch to participate to the best of their ability. Hopefully we will look back at 1991 as one of the most successful conventions in our history.

Wishing all of you a very happy and healthy holiday season,

Respectfully,

*Evelyn A. Majercik, Chairman
National Convention, 1991
Slovenian Women's Union of America*

tions from the Home Office in regards to the election of a delegate to the 1991 Convention to be held in Ohio; also, a request to purchase an ad in the convention booklet.

Letter from Br. 34 in Tower in regards to the regional convention or Minn. Day on Sept. 9th was read.

We were happy to see our Sunshine Chairman, Ann Roberts, who had surgery recently. Lou Strom's husband had surgery also and is recuperating at home. To all those whom we are not aware of and had been ill, we wish you good health.

President Rose contacted the president of Keewatin, Nashwauk, Hibbing and Chisholm branches to share a bus to the regional meeting in Tower. The response was great. We are always happy to see this group annually.

Meeting closed with prayer. Hostesses were Rose Trombly, Lou

Strom, Marge Andrican and Josephine Yeshe. Door prize to Josephine Yeshe.

Bridge winners, High, Josephine Yeshe, low, Julia Mancuso smear High, Jennie Crea, Margaret Kochevar, low, Dorothy Russo and Anne Roberts.

Traveling were Celia Politano and Terry Oberstar.

A brief report on Minn. Day in Tower, hosted by Br. 34. Well attended and they did an outstanding job. Meeting was presided by State Pres., Emily Skull. Brief remarks from the presidents of all branches in attendance. President, Tory Bobence and Scholarship Chairman, Hermine Dicke of Madison. Both had inspiring messages in regards to the future of Zveza. Several girls from Br. 52 won prizes. Minn. Day in 1991 will be hosted by Ely Br. 23. Thanks to all our sisters of Br. 34.

MILDRED BARBATO

NO. 54, WARREN, OH

Our meeting was held before our card party to tie up last minute details. Our small group worked very hard to get the party in motion and I am reporting that it was a huge success and helped to fill our treasury to a goodly amount. We had 120 women attending and they thoroughly enjoyed the afternoon at St. James Gym Hall. We had a Fall theme and our thanks go out to our president, Jo Kassin's daughter, Barbara Jaros, who did a wonderful job decorating with corn stalks, pumpkins and all. She also donated and made ceramic angels, Santa Claus and Mrs. Claus, for our money-makers and other ceramic items for door prizes. Also, thanks to Millie Pallock, who made beautiful pillows for the games and for her help on Saturday and Sunday. Pres. Jo is quite a ticket seller and most of the profit from the event is largely due to her. She also made the bar-b-que ham and so much of the other work, too numerous to mention. Our thanks to all wonderful workers, Trudy Thompson, Isabelle Rek, Anne Brdek, Marge Patrick, Barbara Jaros, Elsie Persin, Ann Savor, Mary Zuga and Jo Kassin, son, Joseph and wife, Joanie, Ray Jaros, my husband, Harry and son, Paul and all who made desserts and those members who bought tickets, etc.

We thank you! Needless to say, we were all pooped afterward but knowing it was such a success, it was well worth it.

Get well to Mayme Sporich who had surgery.

We are planning to go to Geneva to visit our member, Helen Kohli's grape vineyard and pick grapes, drink wine and enjoy ourselves - this trip set for October. The next meeting is Nov. 21st at noon at the Elks, Rt. 422 as usual. Christmas Luncheon is Dec. 19th at 1 p.m. place to be announced.

Happy Thanksgiving to all and God's blessings.

JOANNE PONIKVAR

NO. 55, GIRARD, OH

At our September meeting we had 11 members present. Due to the death of our president Louise Catterlin, our vice-president has moved up to be our new president, therefore we had to have a new vice-president. Nomina-

tions were opened and we voted in Dori Kregar, and she accepted. Dori is a lovely lady and I'm sure she will be an asset to our club. She has been a member since she was a little girl.

I was told that Anna Kalan and Dolores DePietro were both in the hospital, but they are doing nicely now. I don't know what their problem was, but if I find out I will let you all know.

Maria and August Selak, went on a cruise to the Bahamas for 5 days to celebrate their 15th wedding anniversary. I was told that they had a very enjoyable time.

Members having birthdays in Sept., Oct. and Nov. are Nettie Juvancic, Gay Mikulich, Monica Selak, Jennie Selak, Mary Selak, Katherine Sefcik, Richard Catterlin and Mark Selak.

Door prizes were won by Mary Selak and Anna Kalan, they were Strawberry Jam made by our new president Maria Selak, and it was so good.

Dessert was made by the Kregar family and myself.

At our next meeting we will be making arrangements for our Christmas party.

Update on my mother, Mary Selak. She had a stroke on January of this year. She has now started to cook most of her own meals and she is doing really well. We are so proud of her.

Until next time take care of yourselves and please stay healthy and have a happy Thanksgiving.

Love,

ROSEMARY

NO. 67, BESSEMER, PA

Meeting was opened with the Lord's Prayer. Ann Peterson, our new president took over. We had 9 members present, a drop of 10 from the last meeting.

Where were you ladies? How quick you forget your promises to come!

We had our tureen and visit. We are having another meeting Dec. 9th and ask you to mark your calendars now.

We will send out cards, too - no excuse that you forgot.

We have tickets to sell - SWU is having a National Convention fundraiser for several handmade afghans.

Last time I forgot to mention Ann Stanish who is taking care of her husband. He had a stroke. She is doing a good job with the help of her daughter. Bless you, Ann.

Angela Pusnik is holding her own. God bless her and keep her with us.

Mildred Bryan was in the hospital. Sorry to hear that her sister-in-law passed away; - also, Sara Vlah and Mary Sepic's sister passed away. May they rest in peace.

As for me, lightning struck my house. It will be a long time before I can go back. Staying at my daughter's house for the time being. One never knows how many friends one has - they are all so helpful.

I am thanking my Guardian Angel that sits on my left shoulder and watches over me.

Well, ladies, we will see you Dec. 9th. Don't disappoint me. God bless all of you.

MARY PERCIC

NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH

If your household is like our household, you already have had many Sundays filled with football games, extra people in the house, bigger dinners, and everyone getting keyed up for the holiday season ahead. Isn't it strange--all the armchair baseball experts are all-of-a-sudden football experts, and before too long they will be expressing their knowledge of basketball. Did we behave like that when we were "young?" But, their yelling and cheering, and jeering, does fill the Sunday afternoons that have kept us indoors and out of the cold, and I guess that's what makes happy homes.

The Majercik family tree has blossomed once again. Margaret Mary Majercik arrived on September 6, weighing in at eight pounds, making her Mom and Dad very happy (Mark and Charlotte). "Maggie" is also the delight of her cousin Stephen Lax, who resides with the family--and who is playing the Big Brother role. They have made all of us very happy. Congratulations. Incidentally, "Maggie" is already a member of Branch No. 73.

Ed Goga, husband of member Sophia, is recuperating at home after a nasty fall in his home that ended up with a short hospital stay. I was dispatching when the 911 call was received, and was glad that I could help in that small way. Hope you feel better by now, Ed. Helen Cergel is recuperating from knee-surgery while Emily Heitman is preparing for future surgery. Good luck to both of you.

Our sympathy to Helen Kainec on the death of her brother. And longtime friend of Branch No. 73, although not a member, Ann Kimler

passed away. Ann attended many of our functions and had been in failing health for quite some time. Our prayers and sympathy to the family.

CONGRATULATIONS to Lottie Timko and Dorothy Godfrey on becoming our two newest Fifty year members. You now belong to a very special group of our membership.

I was asked to attend a small house party recently, and while enjoying an evening of beautiful button-box music, of singing, of good food and just plain fun I met two very lovely members from Branch no. 100 in Fontana, California. Elsie Chesnic and Virginia Zajc were in Cleveland for the SNPJ Convention. We enjoyed exchanging conversation about Ohio and California, and also about S.W.U. Their friend, Eileen Kaucic from Irvine, California was also in the group. I do hope our paths cross again.

We want to wish all of you a very Happy Thanksgiving. We can all find something to be thankful for--and if you can't, just think of the Middle East and what kind of day it will be for our service people, for those detained in the area and for the citizens of the countries involved. And, perhaps while you are giving thanks for this great nation, you will include a prayer for the "others."

Take care, see you next month.

Respectfully submitted,

EVELYN A. MAJERICIK

NO. 85, DEPUE, IL

Our Fall season has started and so far it has been just beautiful. The leaves are starting to turn color.

Our branch held a meeting on Sept. 19th at the home of Mary Kuhar with our president Gen Grlic presiding. A discussion was held on the Ill.-Ind. State and the National Conventions and a delegate, namely me, was elected to the state meeting. Plans were made for our future meetings. A get well card was signed and sent to Mrs. Josephine Slatner who is in a nursing home in Peru. After the meeting, Mary served a delicious dessert which was enjoyed by all.

Mary Kay Planton, daughter of Mr. & Mrs. Albert Plantan and David Jaleel, son of Mr. & Mrs. George Jaleel of Stone Mountain, Georgia, were married in a beautiful ceremony at St. Michael's Church in Chicago on Sept. 15th. Mary and Al's little

In Memoriam

Mary Majercik Lax

On November 24, 1990, it will be one year since our daughter, Mary, passed away. The days are empty without her and to list all the things we miss about her would take an entire issue of ZARJA--even then, we would leave something out.

For those of you who have been thru the same ordeal, you know that it is a constant "search" for your loved one. Always expecting to see them in a crowd, in a passing car, always thinking that you will hear their voice on the phone. Day after day you face the same void.

A short verse was published in our Cleveland paper this week, and I offer it as a memorial to Mary, and as consolation to all of you.

Do not stand at my grave and weep,
I am not there, I do not sleep.
I am a thousand winds that blow;
I am the diamond glints on winter's snow.
I am the sunlight on ripened grain;
I am the gentle autumn's rain.
When you awaken in the morning's hush,
I am the swift uplifting rush
Of quiet birds in circled flight.
I am the soft star that shines at night.
Do not stand at my grave and cry,
I am not there; I did not die.

(Author unknown)

Mary, we miss you so very, very much.

"Mom"

grandson, Mark Jacob was the ring bearer and Chelsea Hayden was flower girl. Both are Godchildren of Mary Kay.

A dinner reception was held at the Knickbocker Hotel in Chicago. They went to the Cayman Islands for their honeymoon. Our congratulations to the happy, young couple and best wishes for many years of happiness.

Congratulations to Mary Ann Boyle who has a new granddaughter, Megan born to Mr. & Mrs. Dan Boyle of Texas. Also, congratulations to great Uncle, Joe Sterle.

A speedy recovery to all who are not feeling well. God bless.

MARY JERMENC

NO. 89, OGLESBY, IL

Meeting was held on Sept. 10th. Rose Ann Prey opened the meeting. Marilyn Argubright led the ladies in prayer and also the pledge of allegiance. The financial report and treasurer's report were both accepted as read.

Correspondences were read. Josie Argubright sent a "Thank you" card to the branch, a letter from Sharon Naudziunas on the Ill.-Ind. Regional Convention (Oct. 7th) hosted by Branch 16 in South Chicago. Also read was a letter from Evelyn A. Majercik, Chairman of the National Convention, 1991.

Emma Casserly has been reported on the sick list. Josie Argubright is well and on the go again. Happy to see you being your old self again, Josie.

Two of our September birthday ladies include Mary Dittle, 90 yrs young and Elsa Zabavnek, 90, too; also Frances Rolando, Maryann Samuelson, Rose Kellett and Jo Schmidt. Let's hope that they all have a lovely day and enjoy themselves.

Marilyn Argubright was an in-and-out patient last month. She's feeling fine and looks great. Frances Kirchbach's husband, Maury is on the mend after surgery. We were happy to hear that all went well. I'm certain with Frannie's tender loving care he'll be as good as new.

Helen Komater gave her sunshine report. Angie Nico and her sister, Mary Stubler served delicious potica and lemonade. A door prize was awarded to Jo Morrison. On Oct. 8 -- we met with Betty Hamilton, Frances Gorisek, and Jo Schmidt on committee.

Respectfully submitted,

EUNICE KOMATER

DISCOVER Mural Art Gallery

- Expert Restoration of Antiques & Sculptured Interiors (on location)
 - Custom Hand-painted Murals (any size or subject)
 - Original Paintings
 - Custom Framing
 - Mexican Arts & Crafts
- 6424 St. Clair
Cleveland, OH 44103
(216) 391-3870
Mastercard - Visa
Tuesday thru Saturday 10 - 6

POULTRY DRESSING

- | | |
|--|---|
| $\frac{1}{2}$ pound ground beef | $\frac{1}{4}$ teaspoon salt |
| $\frac{1}{2}$ pound pork sausage | 2 tablespoons chopped parsley |
| 1 cup chopped celery, about 2 stalks, cut fine | $\frac{1}{2}$ tablespoon poultry seasoning |
| $\frac{1}{4}$ cup chopped onion or 1 medium onion, chopped | Pinch of sage |
| 2 strips green pepper, cut fine | 5 to 6 slices of white bread |
| | Have broth ready made from gizzard, liver and heart |

Make broth with turkey gizzard, heart and liver cut up in small pieces. Slowly cook ground beef and pork sausage until browned. Drain off fat. Add to browned meat the celery, onion, green pepper, and salt. Saute mixture until vegetables are soft. Stir in parsley, poultry seasoning and sage. Dip the bread slices into the broth; mix well with the meat mixture. Stuff turkey and bake at 325° for 3 to 4 hours.

IMPOSSIBLE CAULIFLOWER PIE

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1 package (9 ounces) frozen cauliflower, thawed and drained | 1 cup milk |
| $\frac{1}{3}$ cup chopped onions | $\frac{1}{2}$ cup biscuit mix |
| $\frac{1}{2}$ cup chopped green pepper | 3 eggs |
| 1 cup shredded colby cheese | $\frac{1}{2}$ teaspoon salt |
| | $\frac{1}{8}$ teaspoon pepper |

Place drained cauliflower in well greased 9-inch pie plate. Sprinkle with onion, green pepper and cheese. Place remaining ingredients in blender for 15 seconds (or whip with an egg beater). Pour over cauliflower mixture in pie plate. Bake at 375° for 20 to 25 minutes until top is golden. Let stand 5 minutes before serving. Makes about 6 servings.

OPTION: About 2 cups of fresh, small cauliflower pieces, uncooked, can be substituted for frozen variety.

PUMPKIN DESSERT

- | | |
|--|---|
| 1 package (18.5 ounces) yellow cake mix; reserve 1 cup for topping | $\frac{1}{2}$ cup oleomargarine or butter |
| | 1 egg |

Filling:

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1 large can (29 ounces) pumpkin | 2 eggs |
| | $\frac{2}{3}$ cup milk |

Topping:

- | | |
|-------------------------|------------------------------------|
| 1 cup reserved cake mix | $\frac{1}{4}$ cup butter, softened |
| $\frac{1}{4}$ cup sugar | 1 teaspoon cinnamon |

Heat oven to 350°. Grease bottom only of 9 x 13-inch pan. Combine cake mix with oleomargarine and egg, using pastry blender or 2 knives to combine. Pour into pan. Moisten fingers to press in pan. Mix together pumpkin, 2 eggs and milk. Pour over crust. With fingers mix topping ingredients and sprinkle over pumpkin filling. Bake at 350° for 45 - 50 minutes or until knife comes out clean.

For Your Thanksgiving Turkey

Parade Magazine suggests: Place turkey in the lower third level of your 325° preheated oven. Every 30 to 40 minutes, baste with butter or oil and/or with accumulated juices in pan. Bake until tender or 170° with thermometer. Let turkey rest out of oven 30 to 40 minutes before carving allowing juices to settle in meat. A roasted turkey covered, keeps warm out of oven for well over an hour.

HERMINE PRISLAND DICKE
3717 COUNCIL CREST
MADISON, WI 53711



Thanksgiving Day originated as a day of gratitude for our great country and for its blessings. There is no country in the world like ours!

Lillian Hartmann of Br. 12, West Allis, WI whom I met at the Wisconsin State Meeting gives us her favorite POULTRY DRESSING for an eleven pound turkey. IMPOSSIBLE CAULIFLOWER PIE, a nice tasting and an attractive dish is from Rosemary Orenchek of Br. 57, Burgettstown, PA. A friend of mine, Catherine Cibik, formerly of Milwaukee, shares her PUMPKIN DESSERT recipe for this National Holiday.

HAPPY THANKSGIVING!

Affectionately,

Hermine

CORRECTION!

Cauliflower & Carrot Casserole
 $\frac{1}{4}$ cup melted butter, not $\frac{3}{2}$ cups.

NO. 92, GUNNISON, CO

The members met in June for their annual picnic which was held in the American Legion Park. Good food, taped polka music, and games of horse shoes were enjoyed by all who attended.

Eight members attended the September meeting at the home of Rita Bartelli. Bunny Spritzer presided and opened the meeting with a prayer. After the reading of the Minutes and the treasurer's report, discussion was held on the necessity of holding the convention in October. Some of us would not be able to attend and help with the convention because of other commitments. There was no way we could see to take on such a task in a short time. In the past years, Pueblo was the only other branch that attended.

Pauline Stajduhar is having eye surgery and we wish her a quick recovery. A note of thanks was read from Helen Cobai. There have been several tragedies in her life this past year – the most recent was the death of her son, John in Crested Butte. We offer our prayers and thoughts to Helen and her family.

The mystery box donated by Frances Somrak was won by Sally Duck.

We wish a happy belated birthday to Helen Cobai, Frieda Forcier, Evelyn Mraule, Kathy Adamich and Barbara Peterson.

Sally Duck and Frances Guerrieri will make up booklets to help us keep important dates and events for each month.

After a closing prayer, we adjourned to Ginny's Place where Frances Guerrieri hosted us with a Chef's salad and home made peach pie. What a cook she is! Ginny is Rose Carricato's daughter. We visited with Rose who was home for a few days. She looked well and we were all so happy to visit with her. We miss you, Rose.

Thanks go to Rita for cookies and cider which we enjoyed during our meeting.

I'll see all of you at my place in October.

FRANCES SOMRAK

NO. 95, CHICAGO, IL

Recitation of the Rosary at Sacred Heart Church preceded the October meeting.

Reports were given and approved as read by the members.

The November games committee, Anne Yosue and Frances Benkovich, were pleased by the members' response.

The "Out-Of-Towners" were especially generous namely Fidelia Svalina, Tillie Martin, Mary Brezene, Mary Possedi, Mary Barcevac, Frances Seabloom and Maria Kompare. Their personal notes were a joy to all.

Belated expression of sympathy was extended to Julie Hanson on the death of her sister, Mary Perkich, by President, Mildred James.

Celebrating the joyous wedding of her grand-daughter, Kim Yuratovac to Michael Kipp in mid-September was Mary Zelenika. Kim is working on her Master's in Journalism while Michael is continuing his studies in Ophthalmology.

A sudden pall fell on us when in

late September Mary suffered a slight stroke. She is confined to St. Margaret's Hospital in Hammond. You can beat it, Maria! Give it your best!

Also, just out of the hospital is Delphine Stempel.

On a lighter note – Guess who was an Honorary Parade Marshall for the 31st East Side Labor Day Parade? None other than our Fran Benkovich. She also attended the recent 91st Annual Convention of the veterans of Foreign Wars, with a side trip to Gettysburg.

Bernice Bubel, thanks to her son's mileage program, will visit Knoxville, Valleja, CA and back to Knoxville.

Anne Granich will visit relatives in California.

Split-the-Pot winners were Eleanor Bandera and Bernice Morrison.

Other winners were Helen Santy, Dolores Hennely, Mary Toporis, Fran Benkovich, Emma Jergovich, Bernice Bubel, Anne Cavlovic and Anne Yosue.

Hostesses were birthday ladies Millie James, Marie Maras, Bernice Bubel and Helen Santy.

NO. 102, WILLARD, WI

Greetings from the north woods!

The fall season with us again and what a treat nature is giving us. The leaves on the trees and sumac are turning a gorgeous color. The view of the woods outside our front window is just beautiful. Hopefully, we will have 2 or 3 weeks of Indian Summer to enjoy all of this. These sunny days are inviting us to the outdoors to finish up the garden, store the potatoes and carrots for the winter and dig up the gladiolus bulbs and canna lily and dahlia roots for next year's planting. The orchard fruits must be picked for wine or juice, all before a hard frost. There is plenty of work yet to be done. Then, there is the fall house cleaning and windows to be washed, plus the last lawn mowing and on and on... So, you see, there is never an end, but lots of healthy exercise to do!

Five members from our Br. 102 made the trip to the SWU State Convention in Milwaukee. The day was a bit cool when we started off at 4:00 a.m. but driving was good and after a tail-gate luncheon at the Portage area rest stop, we were back home safely at 9:30 p.m. We all had a very enjoyable time. The meeting was very interesting, the Mass impressive and the meal delicious. It was great to meet so many old friends and make many new ones. This would all be missed if the annual State Conventions would be discontinued.

The next special activity for our branch, Strudel Day, was in Oct. We also had a special meeting to discuss plans for our 50th Anniversary as a branch – takes place next year. We will report on this next month.

Our member, Anne Collier, just returned after a few weeks visit to Slovenia. She also took her grand-daughter to share the sights. They had a wonderful time in spite of a few days bout with pneumonia; but with Anne's spunk, she recuperated quickly.

November brings us to our Hunter's Bake Sale on Nov. 17-18. This always proves to be quite a success as the hunters enjoy our delicious Slovenian bakery to take to the woods with them or to munch on after a hard day in the woods trying to capture a prize trophy deer. This shouldn't be too hard as deer are plentiful this year. They can be seen almost anytime along the roadside or in the fields. So, good luck, hunters.

By the time this will be in print, we may also have our first sight of snow. Maybe even a ground covering. This also makes a beautiful sight and a new season approaching.

To any shut-ins, we wish a speedy recovery and hope you will be up and around soon again. Until next month, Adijo.

MARY STAUT

SLOVENIAN DESIGN CHRISTMAS CARDS

6 cards with envelopes, \$5.00

Please add \$1.00 for postage and handling per order.

Send your orders to:

SWU Home Office, 431 N. Chicago Street
Joliet, IL 60432, tel. (815) 727-1927

original design by Lucija Dragovan



Mirko Kunčič

VSEH MRTVIH DAN

Tiho sredi božje njive
šepeta cipresa:
"Danes na stečaj odprta
božja so nebesa".
Duše umrlih romajo
v trumah na gomile.

Bele svečke štejejo,
ki so v prst vsadile
njim na čast in v tih spomin
jih roke ljubeče,
solze blagoslovljajo
in spomine davne sreče.



Ivan Cankar

NJEN — MATERIN — GROB

Jeseni smo pokopali mater. Več ne vem, ali je bil jasen dan, ali meglen, ali, če je deževalo. Šel sem za pogrebci kakor v sanjah in še zdaj se mi zdi, da so bile sanje vse, kar se je takrat godilo; in da je bilo morda v resnici čisto drugače. Prišli smo na pokopališče, da nisem vedel, kako in kdaj, ko smo stali kraj globoke črne jame, iz ilovnate prsti izkopane.

Pevci so zapeli, kakor iz daljave sem slišal zamolkle moške glasove: besed nisem razumel. Na debelih vrveh so spuščali rakev v jamo. Oboje — rekev in jama se mi je zdelo preveliko in prečrno za mojo mater, ki je bila drobna kakor otrok. Ko je župnik odmolil, so vsi okrog mene pobirali rumeno prst ter so jo metali na rakev; tudi jaz sem se sklonil, da bi pobral pest prsti kakor vsi drugi. Skoraj mi je spodrsnilo, da bi lahko padel na kolena. Nekdo me je zadaj prijel pod pazduho. Pogrebci so zgrabili za lopate in so metali prst v jamo v težkih velikih kopicah. Kmalu je bobnenje potihnilo; slišal sem le še prtajeno vzdihovanje in ihtenje. Jama je bila polna, ogromna — pretežka za mojo mater.

Kako smo šli s pokopališča, tudi več ne vem. Nenadoma smo sedeli v krčmi in smo pili: nekateri so bili žalostni, nekateri pa veseli. Jaz sem jih gledal in jih komaj poznal. Moje misli so bile kakor mrtve.

Teden dni pozneje sem se odpeljal v tujino. Ves tisti teden nisem stopil na pokopališče; prišel sem do vrat, pa sem se vrnil. Bil sem malodušen in slab. Nisem si upal, da bi odprl vrata v blagoslovljeni hram, kjer je pod težko gomilo spala mati — svetnica in mučenica.

Pet let sem ostal v tujini. Čez pet let sem se napotil, da bi molil ob njenem grobu. Odprl sem vrata in sem šel do srede pokopališča, do križa. Tam sem se ozrl prestrašen. Tuj kraj je vendar okrog mene; vse mi je bilo tuje. "Poklič me, o mati, da te bom slišal", sem vzdihoval.

Šel sem h grobarju, k tistemu, ki je kopal jamo za mojo mater.

"Star sem, ne vem...ne vem...morda je na levem, ali desnem?"

Kam bi se napotil, koga bi vprašal, sem pre-mišljeval? Šel sem v krčmo, kjer je sedelo mnogo mojih znancev. Bili so pri materinem pogrebu.

"Kje je grob, ki ga iščem — materin?"

"Toliko pogrebov je zadnje čase, kdo bi jih štel?"

Vrnil sem se na pokopališče, da bi iskal s treznim očesom in mirnim razumom. Treba je iskati med samotnimi grobovi: teh je veliko. Hodil sem med križi, kamni in gomilami. Še križi so polomljeni, kamni stoje pošev, besede so obledele. Le kje je ostala ljubezen? Groba nisem našel.

Ko sem šel s pokopališča, me je zeblo in noge so bile težke. Kakor gre iz cerkve grešnik, ki občuti, da Bog ni uslišal molitve, sem šel jaz proti vratom s sklonjeno glavo in s strtim srcem. Vrnil sem se takoj na tuje.

Kadar mi je na tujem težko pri srcu, hodim svojo sveto pot do materinega groba. Tam ob njenem samotnem grobu bi pokleknil, bi jo prosil tolažbe in blagoslova. Da bi tudi meni zasijala nebeška zarja kakor je tebi!

Tisoč in en večer

Druga senčna stran tega potovanja pa je bila, da sem bil nekak politični zapornik. Zaradi jugoslovanskega potnega lista med potovanjem nisem smel zapustiti ladje in nisem se mogel udeležiti raznih izletov v notranjost dežele. Zato sem velika mesta, kjer je ladja pristala, lahko videl le od daleč – Santos, Rio, Montevideo. To je bil čas, ko je Tito zaradi Stalinovega ravnanja pretrgal z Moskvo, nato pa je jugoslovanske državljane zadela cela vrsta nevšečnosti, katere sem tudi jaz občutil, čeprav se nikoli nisem brigal za politiko. Ker pa je bila tudi moja družina na potovanjih zaradi tega v istih težavah, sem se zavedal, da moram to urediti in zaprosil sem za avstrijsko državljanstvo.

V Buenos Airesu je bila že zgodnja pomlad. Čakal me je odposlanec Teatra Colon, negovan star gospod. Odšel sem v hotel, nato pa se takoj oglasil v gledališču, kjer so me obvestili o vsem potrebnem. Posebno pristrčno sva se pozdravila z Erichom Engelmanom, ta je bil res pravi angel te operne hiše, odgovoren za ves potek. Mesto direktorja je bila le častna služba.

Drugega dne sem se sestal z glasbenim vodjem nemške »temporade«. Bil je svetovno znani dirigent Erich Kleiber in ta mi je takoj pregnal vse pomisleke glede na moj prvi nastop v vlogi Maxa. »Zakaj neki vas je strah pred to vlogo? Zagotavljam vam, da se boste z njo kar najbolje uveljavili. Za to odgovarjam jaz. Preženite vse pomisleke in pridite z menoj na oder!«

Peljal me je na velikanski oder, ki je bil povsem prazen in je name učinkoval strahotno. Sredi odra je na nekakšnem stojalu visela ena sama žarnica in prostor bolj zatemnjevala kakor osvetljevala. Železni zastor je bil dvignjen, pred menoj je kot prepad zeval velikanski temačen avditorij za več kot štiri tisoč poslušalcev. Zelo sem se prestrašil. Ta ogromni prostor naj bi jaz napolnil s svojim glasom! Pomiril me je Kleiber: »Če bi sedaj tu kak violinist zaigral tih flageoletni ton, jaz pa bi vas poslal v zadnjo vrsto najvišje galerije, bi slišali ta ton prav tako dobro, ali morda še bolje, kakor tu na odru.«

H Kleiberjevim predstavam je prihajal tudi njegov sin Carlos. Če smo se v pavzi srečali v očetovi dirigentski sobi, smo spoznali mirnega, zelo simpatičnega fanta. Pred kakimi petimi leti sem ga po 35 letih spet srečal v dunajski operi. Medtem je postal svetovno znana dirigentska osebnost – poleg Karajana je eden prvih če ne celo prvi dirigent našega časa. Dirigiral je Wagnerjevega »Tristana«, pri tej predstavi sem pel vlogo mornarja. Srečanje pri skušnji me je presenetilo, ker me je nagovoril v lepi slovenščini. Pokazalo se je, da je poročen s Slovenko, ki jo je spoznal kot baletko v Münchnu. V poletnih mesecih hodi s svojo družino na dopust v Zasavje. Na moje vprašanje, kaj tam dela, ker tam ni kakega znanega letoviškega kraja, mi je odgovoril: »Grem

po mleko, po jajca, maslo, zelenjavo in tako dalje, posvetim se okolju in mi ni prav nič dolgčas.« Pred dvema letoma me je povabil k snemanju »Tristana« v Dresden. Pel sem vlogo pastirja v tretjem dejanju. Pri prvem srečanju v hotelu mu je tudi tam pozdravil slovensko. Delo z njim je bilo intenzivno, včasih pa malo težavno.

Nekoč sva od skušnje v »Teatru Colon« s Kleiberjem skupaj odšla iz gledališča. Preden sva se poslovila, je očetovsko rekel: »Sedaj pojdite v hotel in tam ostanite tri dni. V zraku diši po majhni revoluciji.« Tu je treba pojasniti, da so se tedaj v Argentini – bilo je obdobje Peronove diktature – nenehno v nemale »male« revolucije. No, takrat se ni nič hudega zgodilo, samo množica ljudi je kričaje korakala po ulicah. To je bilo tudi vse.

Premiera »Čarostrelca« tako imenovani »Grand Abono«, je bila sijajen, predvsem družaben dogodek. V Buenos Airesu je bila opera vsaj tedaj shajališče višje družbe. Stalni sedeži odličnih družin so se podedovali iz roda v rod. Kritike so najprej naštele navzoče člane visoke družbe, potem so šele omenjale predstavo in umetnike.

Posebnost Teatra Colon so bile tako imenovane »žalne lože« ob parterju. Gledalci, katerih družine so žalovale zaradi smrti kakega svojega člana, so lahko prisostvovali predstavam, ne da bi jih kdo videl. Spet drugim je bilo pri premieri manj do tega, da bi kaj videli in slišali, kakor da so bili »videni«. Meni se je zdelo to bogastvo, ki se je tu razkazovalo, skoraj pravljico, saj sem prihajal iz osiromašene Avstrije.

Ta premiera je bila zame ena najtežjih preizkušenj v moji pevski karieri. Bil sem zelo nervozen, toda v trenutku, ko sem »dobro pri glasu«. Toda, ko se je odobravanje po veliki ariji »dobro pri glasu«. Toda, ko se je odobravanje po veliki ariji »Skozi gozd in skozi gaj...« ga moja z Dunaja razvajena ušesa slišalo je bolj medlo (con sordino), sem mislil: »V avditoriju imajo pač le po eno roko!« ali kot pravimo teatrsko: »Sedijo na rokah«.

Malo nevoljen sem odšel v svojo garderobo, da bi tam počakal konec dejanja. Zaslišal sem klic inšpicienta: »Pred zastor, prosim!«. Ta klic, različen le v jezikih, je v vseh gledališčih po svetu enak in poziva umetnike po končanem dejanju, naj se pridejo priklonit pred zastor. Nisem mislil, da bi bil moj uspeh tako pomemben, da bi se bilo treba priklanjati in obsedel sem pred svojo toaletno mizico. Tedaj pa privihra v garderobo Erich Kleiber in mi močno razburjen zakliče: »Tak, pridite vendar pred zastor!« Ko sem si dovolil ugovarjati: »Toda gospod profesor, nimam občutka, da sem kaj osebno uspel«, me je zgrabil za roko in še glasneje zaklical: »Velikanski uspeh ste imeli, vi tepček, vi!« S temi besedami me je odvel s seboj na oder in pred zastor. Viharen aplavz sem občutil kot posebno odlikovanje.

— Nadaljevanje —

BARAGA



Začetki Katoliške Cerkve v Ameriki

FRANC JAKLIČ

Baraga pride v Ameriko

Svoje popotne doživljaje je Baraga Amaliji v pismih sprti popisal. Ta pisma so se v prepisu ohranila.

Dne 30. oktobra 1830 zvečer ga je poštni brzi voz po enodnevnji vožnji pripeljal v Gradec, zjutraj ob šestih 1. novembra pa na Dunaj. Ko je maševal v eni izmed cerkva, znanih mu iz akademskih let, ga je prevzela globoka hvaležnost do Boga, ki ga je skozi mladost tako skrbno vodil in zdaj tako lepo usmeril za visokim ciljem. Dunaj mu je obujal spomin za spominom. Morda je zdaj obiskal nekatere znance iz Hofbauerjevega ožjega kroga. Eden izmed njih, Lichtenberg, tajnik Leopoldinine ustanove, ves goreč za severnoameriške misijone, ga je pristrčno sprejel, in nastanil pri sebi. Peljal ga je k raznim vplivnim osebnostim in mu od društva dobil 400 goldinarjev podpore, čeprav Baraga ni prosil zanjo. Svetoval mu je, naj pisma iz Amerike do svojcev pošilja po Leopoldinini ustanovi, da bodo bolj gotovo prišla; prav tako mu naj svojci pošiljajo pisma po ustanovi. Na Dunaju je Baraga dobil tudi različnih potrebščin za ustanovitev novega misijona: mašno obleko v raznih barvah, novo monštranco, mašni kelih, lep obhajilni kelih, oltarno ploščo z relikvijami (koščicami svetnikov), oltarne prte, mašno knjigo, posodici za sv. popotnico in sv. poslednje olje.

Na Dunaju je ostal 12 dni. Potem se je peljal s poštnim brzim vozom preko Linca, Pássaue, Münchna (Mínhna), Augsburga, Ulma, Stuttgarta (Štútgart) in na levo stran Rena. V Strassburgu (Štrasburgu) si je pripel za klobuk trobarvno francosko kokardo, kakor so hoteli, in je varno

potoval naprej. "Moram Ti sporočiti, preljuba sestra, da sem na potu tako veselega srca, da Ti ne morem povedati, in čim bolj se bližam svojemu zaželenemu cilju, s tem večjim pogumom in veseljem mu hitim naproti. O Bog, h kako neskončni, popolnoma nezasluženi sreči si povzdignil svojega služabnika!" Tako vzklika v pismu.

Dne 23. novembra popoldne se je preko Nancyja (Nansija) in Meauxa (Môja) pripeljal v Pariz. Mesto je napravilo nanj zelo slab vtis. Z gnevom je gledal, kako so Francozi stavili spomenike pobitim revolucionarjem — pravkar se je bila končala julijska revolucija — in kako prazne so bile cerkve. Ko je namreč spet imel "neizmerno srečo", kakor pravi v pismu, da je mogel maševati, je videl pri sv. maši samo tri osebe, četudi je maševal v eni največjih mestnih cerkva. Zato je pripomnil: "O ti ljuba Ljubljana, kako majhna si v primeri s Parizom; vendar vidiš vsak dan toliko svojih otrok pobožno hiteti v cerkve!" Sprva je nameraval ostati nekaj mesecev v Franciji; tudi na Dunaju so mu tako veleli. Pa ga ni strpelo. Svoje pariške vtise posname 30. novembra v pristanišču Havre de Grâce (Avr de gras): "V Parizu sem postajal čedalje bolj žalosten, čim dalje sem se mudil v njem. Tam ni videti in slišati drugega kakor zaničevanje vsega svetega in božjega in brezumno uporniško hlepenje po svobodi, ki jo pa po nesrečni zmedi pojmov vidijo samo v tem, da se naj človek znebi vsega, kar bi blagodejno krotilo njegovo voljo, ki je tako izkvarjena in k slabemu nagnjena." V Havre de Grâceu je dobil mladega duhovnika iz južne Francije; njegovi lastni župljani so ga izgnali in odpravil se je protiv New Yorku, dokler se razmere v Franciji ne umirijo. Baraga je bil vesel njegove družbe. Ladja na jadra je že čakala. Pred odhodom je še enkrat pisal sestri.

Ko se je po enomesečni vožnji izkrcal v New Yorku, ji je takoj opisal svojo vožnjo. To pismo od 2. januarja 1831 se takole glasi:

"Preljuba Amalija!

Zdaj je vendar prišel srečni trenutek, ko Ti prvič pišem iz novega sveta. Srečno smo prejadrali prostrani ocean in spet sem na suhi zemlji. Ne morem Ti povedati, preljuba Amalija, kako hvaležen sem dobremu nebeškemu Očetu, da vedno tako ljubeče skrbi zame.

Moram Ti na kratko opisati svoje potovanje iz Havre de Gråcea do New Yorka. Sicer se na tem potovanju ni zgodilo nič izrednega, vendar mi bo za vselej ostalo v hvaležnem spominu, ker je to prvo moje prekomorsko potovanje. Iz Havre de Gråcea smo odjadrili 1. decembra nekako ob 10. uri dopoldne; poštna ladja iz Havre de Gråcea (vseh je okoli deset do dvanajst) odide namreč 1., 10. in 20. dan vsakega meseca proti New Yorku; prav tako gre tudi iz New Yorka ladja (teh ladij je tukaj tudi 12) 1., 10. in 20. dan vsakega meseca proti Havre du Gråceu. Te ladje so narejene nalašč za potnike in pisma; so precj velike, s tremi jabori, prav lepe in snažne s seboj vzamejo malo tovara in hitro plovejo. Cena za prostor na ladji je različna, od 40 do 300 goldinarjev. Za prostor v skupni kabini se ne plača več ko 40 goldinarjev; imeti pa moraš s seboj posteljino in potrebna živila, brezplačno pa se dobi udobno ležišče, kakor tudi voda in ogenj. Več skupaj se jih dogovori, da skrbijo za prehrano, in lahko prav poceni shajajo. Če si pa še z enim potnikom najameš kajuto, dobivaš hrano od kapitanske mize ali takozvano častniško hrano, in plačaš 150 goldinarjev. Ako pa kdo najame lastno kajuto, dobiva hrano od kapitanske mize in vsakovrstne udobnosti, a jih je treba dobro plačati s 300 goldinarji. Jaz sem izbral najcenejše in vsa morska vožnja me je z vsem stala samo 52 goldinarjev.

Potovanje samo pa je bilo, to moram z veliko hvaležnostjo do Boga priznati, na splošno prav srečno. Takoj prvi dan smo imeli zelo ugoden veter, ki je bil tudi naslednja dva dneva dosti dober; 5. decembra pa — bila je 2. adventna nedelja — nas je spraval precj močan vihar, ki se je vzdignil ob štirih zjutraj, v velik strah. Ladja se je zibala od ene strani na drugo, kakor da bi se hotela prevrniti. Vsi zaboji, kovčegi, zavoji in drugo, kar ni bilo trdno privezano, se je valilo povprek, pri čemer se je marsikaj pokončalo; vihar je strašno tulil med vrvmi jaborov; takoj so zvil vsa jadra, pa eno od največjih, katerega niso mogli hitro sneti, je vihar po sredi razparal. Valovi so se dvigali do strahovite visočine in večkrat udarjali čez krov. Skoraj vsi smo ležali v svojih posteljah, ki so trdno pribite, in smo se morali držati z obema rokama, da nas ni vrglo ven. K sreči je ta vihar divjal samo poldrugi dan in eno noč, ker drugače bi bili morali pomreti od gladi. Tisto nedeljo in v ponedeljek dopoldne popotniki namreč niso nič kuhali; sicer pa nam jed sploh ni hodila na misel.

V ponedeljek dopoldne je blagovolil vsemogočni Gospodar narave ukazati vetru in valovom; morje se je pomirilo, imeli smo spet mirno vreme. Ta vihar nas ni samo spraval v velik strah, ampak nas je tudi zanesel nekaj sto angleških milj (angleška milja je 1609 m) od prave smeri in je našim potnikom tudi poškodoval več predmetov, meni pa ne, ker sem jih bil takoj odkraja previdno postavil. Drugače je pa vožnja bila srečna; imeli smo skoraj zmerom ugoden veter, izvzemši kakšnih pet ali šest dni, in tako smo to veliko razdaljo od Havre de

Gråcea do New Yorka prejadrali ravno v 30-tih dneh. Semkaj smo pripluli 31. decembra prav ob tisti uri, kakor smo bili 1. decembra odšli iz Havre de Gråcea. In tako sem stopil še v letu 1830, ki je bilo tako pomembno zame, na novi svet, na ozemlje mojega prihodnjega presrečnega poklica.

Mojemu zdravju pa morska vožnja ni bila k pridu. Takoj drugi dan me je napadla morska bolezen, moral sem zelo pogosto bljuvati in vso pot nisem bil nič kaj zdrav, dokler nisem spet stopil na suho; zdaj se pa spet prav dobro počutim, še mnogo bolje, kakor sem se v Evropi, in tukajšnje podnebje mi prav dobro stori. Od tukaj bom šel 4. januarja in nadaljeval svoje potovanje proti Cincinnatiju čez Philadelphijo in od tam čez Baltimore, kjer ima nadškof Severne Amerike svoj sedež. Prometna sredstva so tukaj izvrstna, da se pride od tukaj do Cincinnatija v 14-tih dneh. Upam torej, da bom kmalu došel na cilj in da ti bom iz Cincinnatija v dveh tednih že spet pisal. Zdaj Te pa prosim, da mi pišeš na priloženi naslov, brž ko dobiš to pismo; pošlji pa pismo na osrednje vodstvo Leopoldinine ustanove. Piši mi med drugim tudi to, ali si prejela vsa moja pisma, ki sem Ti jih pisal s tega potovanja, namreč dve z Dunaja, eno iz Münchna, eno iz Strassburga, eno iz Pariza, eno iz Havre de Gråcea in to iz New Yorka.

Zdaj pa pozdravljam prvič iz novega sveta vse svoje sorodnike in znance, zlasti preljubo sestro Antonijo, Tvojega dobrega, vrlega moža, Tvoje otročiče, potem prečastitega g. Pavška, g. Friderika itd. Molite zame; tudi jaz se vas spominjam pri vsaki sveti maši.

Na ladji nisem mogel maševati, tukaj pa mašujem spet vsak dan. Tukaj je mnogo katoličanov in štiri katoliške cerkve; tukaj je tudi sedež katoliškega škofa. Z Bogom!

Tvoj srčno Te ljubeči brat Friderik."

— Nadaljevanje —



Prava duhovnost

Učitelja so vprašali: »Kaj je duhovnost?« Rekel je: »Duhovnost je tisto, kar človeka pripravi do notranje spreobrnitve.«

»Toda če uporabljam ustaljene načine, ki so nam jih izročili stari učitelji, ali to ni duhovnost?«

»Če v tebi ne opravi svoje naloge, ni duhovnost. Odeja ni več odeja, če te ne greje.«

»Torej se duhovnost spreminja?«

»Ljudje se spreminjajo in z njimi potrebe. Zato nekaj, kaj je nekoč bila duhovnost, zdaj ni več. Kar običajno imajo za duhovnost, je samo skupek preteklih načinov.«

Plašč je treba ukrojiti tako, da bo prav človeku. Ne pa ukrojiti človeka, da bo prav plašču.

ANTHONY DE MELLO: *Ptičja pesem*
Prevod: Alenka Klemenc
Izdal Župnijski urad
Ljubljana – Dravlje, 1988

"FOR THE YOUNG AT HEART"

DAVY'S COLUMN

Where Were You When God Sneezed?

The fourth Thursday of November, commonly known as Thanksgiving Day, is traditionally set aside to give thanks to God for the blessings he has bestowed upon us.

Well, this Thanksgiving many of the folks in my town, along with those of the neighboring communities, have something extra to be grateful for.

I'm referring to the tornado which tore a 16.4 mile path through the towns of Aurora, Oswego, Montgomery, Plainfield, Crest Hill and Joliet, IL, this past August.

It claimed the lives of nearly 30 people. More than 350 others were injured and property damage was estimated to be more than \$140 million. (This included the Aurora Municipal Airport, which lost three hangars and 30 plus airplanes; two schools; a church; an apartment complex which lost three buildings and several others damaged; and streets that were literally left houseless. Not to mention the fields that were stripped of their crops and littered with debris.) All this took place in a time span of 10-13 seconds.

It is said to the worst tornado in the history of the county and the worst in the state since 1967, when a tornado touched down in Oak Lawn and Belvidere, IL, killing 58 people.

However, despite the extensive damage, it could have been worse. A lot worse! For one thing, the two schools that were damaged, could have been filled with students, but the time the tornado hit was 3:30 p.m. and since it was just the first week of school, there weren't many extra curricular activities going on. Also, again due to the time, most people were at work, so hardly anyone was home. Oh, yes, it could have been a lot worse!

For weeks after, folks in my part of the country greeted each other like this: "Hello. Where were you when the tornado hit? Or "Did you get any damage around your place?" The

questions stemmed from more than natural curiosity. There was genuine concern for one another. People pulled together and helped one another.

In order to get home from work, I pass the apartment complex that the twister hit. Three-story apartment buildings were turned into rubble, trees were stripped of the leaves, and in the midst of the debris stands a swing set, unharmed. The first time I saw the damage, a single word came to mind. Gesundheit! It looked as though God had sneezed.

'Til next month,

DAVY

ANSWERS

1. Her grandmother is her father's mother.
2. The paper is under a door.
3. He had on a sailor uniform.

HOW COME?

1. Three-year-old Sally's grandmother is only five years older than Sally's mother.

How come?

2. A girl stands on one end of a newspaper...spread flat on the floor...Her brother stands on the other end of the same sheet...Neither one can touch the other person.

How come?

3. The young man in the restaurant held his menu upside down...The waitress knew at once that he was a sailor.

How come?

U.S. Postal Service STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION (Required by 39 U.S.C. 3685)			
1A. Title of Publication ZARJA - THE DAWN		1B. PUBLICATION NO. 0 0 4 4 1 8 4 8	
2. Date of Filing 10-22-90		3. Frequency of Issue MONTHLY EXCEPT JAN, JUNE and AUG 1990	
4. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Street, City, County, State and ZIP+4 Code) (Not printers)		5A. No. of Issues Published Annually 9	
SLOVENIAN WOMEN'S UNION, 4851 S. Drexel, Chicago, IL 60615		5B. Annual Subscription Price \$7.50/members 10.00/non-members	
6. Complete Mailing Address of the Headquarters or General Business Office of the Publisher (Not printer)			
SLOVENIAN WOMEN'S UNION, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615			
7. Full Names and Complete Mailing Address of Publisher, Editor, and Managing Editor (This section MUST NOT be blank)			
Publisher (Name and Complete Mailing Address) SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA, 431 N. Chicago, IL 60432			
Editor (Name and Complete Mailing Address) CORINNE LESKOVAR, c/o ZARJA, 4851 S. Drexel, Chicago, IL 60615			
Managing Editor (Name and Complete Mailing Address) CORINNE LESKOVAR, c/o ZARJA, 4851 S. Drexel, Chicago, IL 60615			
8. Owner (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given. If the publication is published by a nonprofit organization, its name and address must be stated.) (Form must be completed.)			
Full Name SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA		Complete Mailing Address 431 N. Chicago, Joliet, IL 60432	
9. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1 Percent or More of Total Amount of Bonds, Mortgages or Other Securities (If there are none, so state)			
Full Name NONE		Complete Mailing Address	
10. For Completion by Nonprofit Organizations Authorized to Mail at Special Rates (EIM Section 423.12 only) The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes (Check one)			
(1) Has Not Changed During Preceding 12 Months		(2) Has Changed During Preceding 12 Months (If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)	
11. Extent and Nature of Circulation (See instructions on reverse side)		Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	
A. Total No. Copies (Net Press Run)		6,050	
B. Paid and/or Requested Circulation 1. Sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales		-	
2. Mail Subscriptions (Paid and/or requested)		5,968	
C. Total Paid and/or Requested Circulation (Sum of B.1 and B.2)		5,968	
D. Free Distribution by Mail, Carrier or Other Means Samples, Complimentary, and Other Free Copies		-	
E. Total Distribution (Sum of C and D)		5,968	
F. Copies Not Distributed 1. Office use, left over, unaccounted, spoiled after printing		82	
2. Return from News Agents		-	
G. TOTAL (Sum of E, F.1 and 2—should equal net press run shown in A)		6,050	
12. I certify that the statements made by me above are correct and complete		Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner <i>Corinne Leskovar for Corinne Leskovar</i>	

Ermenc-McLeod Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500
Milwaukee, Wisconsin

ZEFRAN FUNERAL HOME

Louis Ron Zefran
Marilyn E. Zefran

Frank J. Zefran
Lois M. Zefran

1941 West Cermak Road
Chicago, IL 60608

847-6688

TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street
Joliet, IL 60432

First in service since 1908 Phone 722-0524

HABERMANN

Funeral Home

805 N. 6th Street
Sheboygan, WI 53081

SHELIGA DRUG INC.

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103
(216) 431-1035

Serving our neighborhoods' daily needs



First Midwest Bank/Illinois

National Association

Member/FDIC

We take time to help.

"A Name to Remember"

251 North Center at Campbell Street
Joliet, Illinois 60435
(815) 726-5211

Fred C. Dames Funeral Home

Our West Chapel will soon open at
3200 Black Road at Essington

Slovenian-International Cookbook

POTS & PANS

\$9.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

FROM SLOVENIA TO AMERICA

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

FOOTSTEPS THROUGH TIME

\$6.00

ROŽE Z MOJIH VRTOV (FLOWERS FROM MY GARDENS)

\$8.50

Add \$1.50 postage & handling per book

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union,

431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432

GRDINA-COSIC FUNERAL HOMES

CLEVELAND, OHIO

17010 Lake Shore Blvd.	531-6300
28890 Chardon Rd.	944-8400
1053 East 62nd St.	431-2088

ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.

6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118

Cleveland, Ohio

361-0583

International Laser Graphics

4851 South Drexel Boulevard
Chicago, Illinois 60615
(312) 373-0500

Fast, efficient computer communication,
typesetting & interface